



# Gemeinsam auf dem Weg Skupno na poti

Pfarrblatt  
Župnijski list

Pfarre Köttmannsdorf  
Fara Kotmara vas

Oktober 2024



Schön, dass du mit uns gehst.  
Lepo, da greš z nami.



## Vorwort des Pfarrers

**Gemeinsam auf dem Weg** - schön, dass du mitgehst. So lautet nach wie vor unser Leitmotiv und zugleich der Titel unseres Pfarrblattes.



Auf dem gemeinsamen Weg, vom Fest der Dreikönige bis zum Erntedankfest 2024, durften wir uns über gelungene Feste im pfarrlichen Leben freuen. Insbesondere möchten wir das Fest der Firmung, der Erstkommunion und das Fronleichnam- und Pfarrfest hervorheben, die alle im Ostergeheimnis des Sterbens und der Auferstehung Jesu Christi ihre Wurzeln haben. Das Fest der heiligen Firmung, das von Diözesanbischof Dr. Josef Marketz geleitet wurde, und das Fest der Erstkommunion, das die Erstkommunikationskinder selbst mit ihrem Gesang gestalteten, bereitete den Neugefirmteten, den Erstkommunikationskindern und deren Familien große Freude. Auch das Pfarrfest hinterließ freudige Spuren, da es friedlich, harmonisch und stimmungsvoll verlief. Der Himmel beschenkte uns bei all diesen Festen mit wunderbarem Wetter. Der Herr sei dafür gelobt und gepriesen.

Wir bedanken uns bei allen, die sichtbar oder im Hintergrund durch ihr Engagement das pfarrliche Leben mitgestalten und mittragen. Ein großes Lob gebührt an dieser Stelle Mathias Köfer für die Bildung und Leitung des Projektchors, der beim Fest der Firmung und des Fronleich-

nams zur Begeisterung der Feiernden beitrug. Wir möchten auch Margrith Kulnig und Maxi Tschernjak für die Organisation und Durchführung des Pfarrfestes einen großen Dank aussprechen.

In diesem Jahresabschnitt gab es auch Herausforderungen. Leider mussten wir Anfang Jänner den Rücktritt des Pfarrgemeinderatsobmanns Herrn Rudolf Koscher annehmen, der aus gesundheitlichen Gründen seine Tätigkeiten in dieser Funktion beendete. An dieser Stelle bedanke ich mich im Namen des Pfarrgemeinderates und der Pfarrgemeinde bei ihm für sein großartiges Engagement und seine organisatorische Gabe. Wir wünschen ihm gute Besserung, Gesundheit und viel Gottes Segen. In Dankbarkeit wollen wir ihm auf dem gemeinsamen Weg im pfarrlichen Leben verbunden bleiben.

Eine weitere große Herausforderung ist der Schimmelbefall, der eine Katastrophe in unserer wunderschönen Pfarrkirche darstellt. Deswegen möchte ich bei diesem Anlass zu Ihrer tatkräftigen Hilfe und Unterstützung mit Händen, Herzen, Gebeten und Spenden aufrufen. Vergelt's Gott!

Ihnen allen, die das pfarrliche Leben aus der Nähe oder Ferne unterstützen oder unterstützen wollen, danke ich herzlichst und erbitte den reichen Segen Gottes.

Ihr Pfarrer Sylvère Buzingo



## Župnikov predgovor

**Skupno na poti** – lepo, da si z nami. To je naše vodilo in obenem naslov našega farnega lista.

Na skupni poti, od Treh kraljev do zahvalnega dne 22.9.2024, se lahko veselimo uspešnih praznovanj, prav posebno birme, prvega obhajila, Rešnjega telesa in farnega praznika; vsi ti prazniki koreninijo v velikonočni skrivnosti smrti in vstajenja Jezusa Kristusa. Praznik birme, katerega je oblikoval škof Jože Marketz, in praznik prvega svetega obhajila, katerega so oblikovali otroci s petjem, sta bila za otroke ter njihove družine praznika veselja. Farni praznik je spet združil vse v prijetni skupnosti. Bog bodi zahvaljen.

Zahvaljujemo se vsem, ki so pomagali. Hvala Mathiasu Köferju za vodenje projektnega zbora tako pri birmi kakor za praznik Rešnjega telesa. Seveda tudi gospe Margrith Kulnig in Maksu Tschernjaku.

Bili pa so tudi izzivi. Žal je začetek januarja odstopil iz zdravstvenih razlogov predsednik farnega sveta Rudolf Koscher. Zahvaljujem se mu v imenu župnijskega sveta in farne skupnosti za vsestransko zavzetost. Želimo mu zdravja pa Božjega blagoslova. V hvaležnosti hočemo z njim tudi naprej ostati povezani.

Nadaljen velik izziv je plesnoba v naši lepi farni cerkvi. Prosimo vas molitve ter podpore, da bomo kos tudi temu izzivu. Bog vam povrni!

Želim vam vsem Božjega blagoslova in se vam iskreno zahvaljujem.



Vaš dušni pastir  
Sylvère Buzingo.



*Glej to srce Marija  
odblej ne bo več moje,  
Bogu ga daj je troje,  
ga nočem več nazaj.*

### Emil Muri

\*16.9.1941 +17.08.2024

#### Duša pa nad zvezdami se že veseli, kjer prepeva z angelci in Boga časti...

Tako so pospremili dne 17.08.24 gospoda Emila Murija k zadnjemu počitku v kotmirški fari.

Leta 1977 se je gospod Emil M. preselil z svojo ženo Eriko v Kotmaro vas, kjer so doraščali njuni sinovi Chris, Patrick in Ingo. Poleg Slovenskemu društvu Gorjancev, se je gospod Emil Muriz vso ljubeznijo in vdanostjo posvetil cerkvenemu zboru v Kotmirški fari. Vsa leta, do njegovega odhoda, je z svojim baritonom oblikoval skorajda vsako svečanost v cerkvenem letu. Rad je pomagal kjerkoli je bilo potrebno. Bil je človek redkih besed in velikih dejanj. Skromen in občasno tudi neopazen, kadar so drugi prekipevali v svojih zgodbah. V družbi je bil zelo povezovalen. Ljubil je družbo v krogu društva in fare. Užival je čas v svoji družini in okoli hiše gojil z veliko vnemo sadje, zelenjavo, rože in posebne rastline. Že dalj časa mu je srce pešalo, kljub potrebni operaciji se stanje ni izboljšalo, ker je bilo njegovo srce prešibko. Pri pevcih je bil zelo priljubljen zato ga bodo še bosebej pogrešali.

Ob sveti daritvi so pevci za slovo zapeli njegovo ljubljeno pesem „O upanje mi lepo“ ...

#### Und die Seele freut sich über den Sternen, wo sie mit Engeln singt und Gott anbetet...

So wurde Herr Emil Muri am 17.08.24 zu seiner letzten Ruhestätte am Friedhof Köttmansdorf begleitet.

Im Jahr 1977 zog Herr Emil Muri mit seiner Frau Erika nach Köttmansdorf, wo ihre Söhne Chris, Patrick und Ingo aufwuchsen. Im Laufe der Jahre, bis zu seinem Tod, nutzte er seinen Bariton, um fast jede Zeremonie im Kirchenjahr mit zu gestalten. Er liebte es, zu helfen, wo immer es nötig war. Er liebte die Gesellschaft, und im Kreise der Vereine und der Pfarre war Emil sehr beliebt. Er genoss die Zeit mit seiner Familie und baute mit großem Eifer Obst, Gemüse, Blumen und besondere Pflanzen rund ums Haus an. Sein Herz hatte lange Zeit geschlagen, doch es wurde schwach und trotz der notwendigen Operation verbesserte sich sein Zustand nicht. Wir Sänger vom Kirchenchor werden Emil sehr vermissen.

Anlässlich des Heiligen Opfers sangen die Sänger sein geliebtes Lied »O upanje mi lepo«





## Ferdij Kulnik

*Ko luč že za goro  
beži, in ave Marija  
zvoni....*

To pesem je gospod Ferdij Kulnik, Pipanov Ferdij več kolikokrat prepeval v zboru drugim v slovo.

Gospod Ferdij Kulnik se je rodil in doraščal v Želučah v Bilčovsu.

Po poroki se je z svojo ženo Anijo Mihelin preselil v Čahorče. Pridružila sta se zboru Gorjancev in cerkvenemu zboru v Kotmari vasi. V sedemdesetih letih je bilo kulturno delovanje zelo živahno, saj je zbor nastopal tudi v Celovcu, v Ljubljani in vseh sosednjih kulturnih društev. Tudi cerkveni zbor je poleg svečanosti v cerkvenem letu, naštudiral opero Miklavž prihaja. Gospod Ferdij K. je bil zanesljiv briljanten tenorist. Domača pesem je bila njegova srčna Ljubezen. Na pevskih vajah je včasih povedal kakšno lušno za smeh in s tem bil razvedrilen. Ko mu je žena Ani umrla, je zaradi svojih zdravstvenih razlogov stanoval in živel v hiši Klara. Dijakon Stani Adlassnig in kotmirški cerkveni zbor sta v tamkajšni kapelici imela besedno bogoslužje z petjem, kjer se je tudi on pridružil. To so za zbor zadnji skupni trenutki z gospodom Ferdijem. Ostali bodo lepi spomini na skupno preživeti čas.

Wie oft wurde dieses Lied im Chor von Ferdi Kulnik, «Pipan Ferdi», zum Abschied von anderen gesungen. Ferdi Kulnik ist in Selkach, Gemeinde Ludmannsdorf, geboren und aufgewachsen.

Nach seiner Heirat zog er mit seiner Frau Anni Michelin nach Tschachoritsch. Sie schlossen sich dem Chor der Gorjanci und dem Kirchenchor der Pfarre Köttmannsdorf an. In den siebziger Jahren war die kulturelle Aktivität sehr rege, da der Chor auch in Klagenfurt, Ljubljana und bei allen benachbarten Kulturvereinen auftrat. Neben den Feierlichkeiten im Kirchenjahr brachte der Kirchenchor auch die Oper „Miklavž prihaja“ dar. Ferdi Kulnik war ein zuverlässiger und brillianter Tenor. Seine Liebe galt besonders den Heimatliedern. Bei den Gesangsproben sorgte er mit lustigen Aussagen für manches Lachen. Zuletzt lebte Ferdi aus gesundheitlichen Gründen im Haus Klara in Maria Elend. Diakon Stani Adlaßnig und der Kirchenchor von Köttmannsdorf feierten in der dortigen Kapelle zur großen Freude von Ferdi Wortgottesdienste mit musikalischer Umrahmung. Diese Begegnungen und die gemeinsame Zeit beim Singen wird der Chor in lieber Erinnerung behalten.



Alle 3 Messner

## Unser „DREIGESTIRN“ im Messnerdienst.

Altgedient, verlässlich und flexibel - Hanzi WASCHNIG, Max TSCHERNERJAK, Josef „Pepi“ MIKSCHKE.

Seit Jahrzehnten aus dem Messnerdienst nicht wegzudenken.

Die Bereitschaft zur Vielseitigkeit, die ein Messnerdienst erfordert, war und ist für alle drei eine Selbstverständlichkeit. Sie sind die rechte Hand des Pfarrers, der gute Geist der Kirche und des Pfarrzentrums. Sonntag für Sonntag und auch unter der Woche leisteten sie und leisten noch immer - besonders Maxi Tschernernjak - ihre liturgischen Dienste.

Ihre Hauptaufgabe ist die Vorbereitung der Gottesdienste und aller kirchlichen Feiern (Taufe, Erstkommunion, Firmung, Hochzeiten, Beerdigungen).

Sie helfen dem Pfarrer beim Anlegen der Gewänder, legen die Messbücher bereit, richten den Altar her, kümmern sich um die Altarkerzen und stellen Weihrauch, Weihwasser, Messwein und Hostien bereit. Zudem haben sie Sorge zu tragen für die Pflege der ihnen anvertrauten liturgischen Geräte und Paramente. So wurden vor allem von Maxi Tschernernjak und Hanzi Wasching im Laufe ihrer langjährigen Dienstzeit die Priester- und Ministrantengewänder erneuert und auch die Nikolausgewänder angeschafft, damit die schon traditionellen Nikolausbesuche in unserer Pfarre authentisch wirken.



Pepi



Hansi



Maxi

Darüberhinaus sind unsere Messner auch Hausmeister, Gärtner und Friedhofsverwalter und wichtige Ansprechpartner für die Kirchen- und Friedhofsbesucher: Können sie doch mit ihrem umfangreichen Wissen konkrete Auskünfte geben.

Neben allen diesen Diensten könnten noch viele weitere Arbeiten genannt werden, die getan werden müssen und oft im Hintergrund geschehen.

### Lieber Hanzi, lieber Maxi, lieber Pepi!

Die gesamte Pfarre weiß eure Arbeit zu schätzen und sagt euch für alle eure Dienste und Einsätze, die ihr verlässlich und selbstlos viele, viele Jahre geleistet habt, ein herzliches und inniges **VERGELT'S GOTT!**

Dir, Hanzi, und dir, Pepi, die ihr beide infolge schwerer Erkrankungen euren Dienst nicht mehr leisten könnt, gilt eine besondere Wertschätzung.

Obwohl eure Gesundheit schon angeschlagen war, habt ihr immer wieder noch da und dort mitgeholfen und wart zur Stelle, wenn ihr gebraucht wurdet.

Möge Gott euch die Kraft schenken, die ihr jetzt zur Bewältigung eurer Lebenssituationen braucht!

Dich, Maxi, der du jetzt unser einziger Messner bist und mit bewundernswertem Einsatz alle deine Aufgaben meisterst, möge **GOTTES SEGEN** noch lange begleiten, dir Kraft spenden und dir deine Gesundheit erhalten!

### Naša mežnarska TROJICA

Veterani v službi, zanesljivi, prožni – Hanzi WASCHNIG, Maks TSHEMERNJAK, Pepi MIKSCHE.

Desetletja že mežnarijo.

Mežnarjenje jim je vsem trem iskrena srčna stvar. Nedelja za nedeljo, praznik za praznikom, pa še med tednom. Ne pozabimo krstov, prvih obhajil, birm, porok, pogrebov. Treba je vse pripraviti za svete obrede. Oblačila, mašne knjige, vino, hostije, sveče, blagoslovljeno vodo, kadilo, in še pa še. Hanzi Waschnig in Maks Tschernjak sta poskrbela, da so se popravila, obnovila, nabavila mašniška in ministrantovska oblačila, a tudi oblačila za miklavževanje.

Mežnarji pa so – zaradi svojih izkušenj in znanja – tudi hišniki, vrtnarji, pokopališki upravitelji in kontaktne osebe za obiskovalce. Veliko njihovega dela ter truda pa niti ne opazimo.

### Dragi Hanzi, dragi Maks, dragi Pepi!

Cela župnija ceni vas in vaše delo, vašo zanesljivost in vašo prizadevanja. **BOG VAM POVRNI!**

Tebi, Hanzi, pa tebi, Pepi, ki svoje službe zaradi hude bolezni ne moreta več opravljati, vama velja posebno spoštovanje. Čeprav je bilo vajino zdravje že načeto, sta pomagala vsepovsodi, kjer sta le mogla. Daj vama Bog potrebnih moči, da bota kos težavam.

Tebe, Maks, ki kot edini še mežnariš, zavzeto, vestno pa veselo, naj spremlja **BOŽJI BLAGOSLOV**, naj ti daje moči ter zdravja!

*Unsere Toten gehören zu  
den Unsichtbaren, aber  
nicht zu den Abwesenden.*

*Papst Johannes XXIII*

*Naši mrtvi spadaje med  
nevidne, ne med odsotne.*

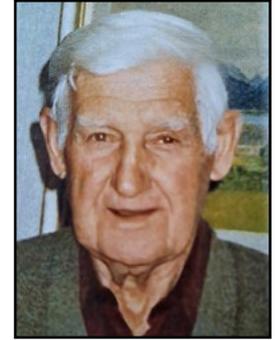
*Papež Jasnez XXIII*

*Die Zeit ist erfüllt,  
das Reich Gottes ist nahe.*

*Markus 1,15*



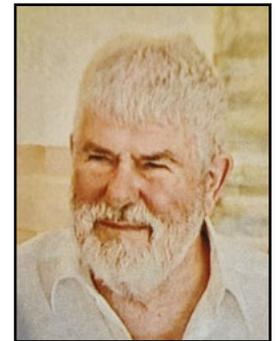
Adelheid LauBegger  
\*16.3.1933  
† 04.01.2024



Erich Müller  
\*05.11.1933  
† 09.01.2024



Chlothilde Wolf  
\*03.06.1933  
† 12.02.2024



Johann Hansi Langer  
\*05.01.1942  
† 23.02.2024

## Unsere Verstorbenen

Auch im Jahr 2024 sind uns viele Frauen und Männer der Pfarrgemeinde vorausgegangen.

Das Weggehen eines lieben Menschen löst bei Angehörigen, Freunden und Bekannten Schmerz und Trauer aus. Doch christliche Verabschiedungen, Begräbnisse oder Urnenbeisetzungen, wie sie in unserer Pfarre gefeiert werden, können Trauer und Schmerz lindern, wenn bei gemeinsamem Gebet, in Reden oder auch durch Lieder und Musik der/des Verstorbenen gedacht wird. Die/ Der Verstorbene ist dann noch einmal mitten unter ihnen, die ihr/ihm nachblicken. Erinnerungen werden wach, Bilder werden lebendig, spenden Trost und Kraft und stärken die Zuversicht und das Vertrauen darauf, dass die/der Verstorbene bei Gott geborgen ist und bei ihm seine neue Heimat hat.

## Naše rajne, naši rajni

Smrt ljubega človeka nam povzroča žalost ter bolečino. Krščanske poslovitve, pogrebi, žarni pokopi, kakor je pri nas navada, lahko to omilijo. Molitve, pesmi, nagovori in glasba nam dajejo, ob vsej bridkosti, tudi upanje. Saj smrt ni konec, je prehod iz minljivega življenja v neminljivost, v večnost. Prehod k Bogu.



Gertrude Čimžar  
\*19.05.1936  
† 08.03.2024



Johann Hafner  
\*26.02.1949  
† 14.03.2024



Irmgard Kruschitz  
\*18.12.1931  
† 26.03.2024



Caroline Springer  
\*25.10.1929  
† 29.03.2024



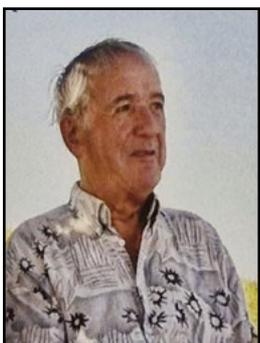
Maria Goritschnig  
\*04.12.1932  
† 29.04.2024



Ursula Znidar  
\*20.10.1939  
† 22.05.2024



Maria Josefa Goritschnig  
\*19.03.1931  
† 10.06.2024



Emil Muri  
\*16.09.1941  
† 17.08.2024



Gertrud Oberdorfer  
\*13.03.1936  
† 21.08.2024



Ferdinand Kulnik  
\*26.05.1938  
† 28.08.2024



Gottfried Wurzer  
\*08.08.1944  
† 03.09.2024



Florian Jakopitsch  
\*29.04.1939  
† 14.09.2024

## Anbetungstag

Am Samstag, dem 20. Jänner 2024 fand der traditionelle Anbetungstag in unserer Pfarre statt.

Der Anbetungstag begann mit der Anbetung des Allerheiligsten um 7.00 Uhr in der Früh.

Die Hl. Messen am Vormittag wurden von Dechant Janko Krištof, Pfarrer Igor Krašnar und von Prov. Josef Markowitz gefeiert.

Zu Mittag trafen sich die Priester und Diakone des Dekanates zum gemeinsamen Gebet. Zu den Anbetungsstunden am Nachmittag waren die Bewohner\*innen der verschiedenen Ortschaften eingeladen, vor dem Allerheiligsten in Stille zu beten, vor Gott zu verweilen, einfach da zu sein, in die Stille zu hören.

Der krönende Abschluss war die Messe um 18.00 unter Beteiligung der Firmlinge.

Ein ganz besonderer Dank gilt Gerti Rettl und Margrith Kulnig, den guten Seelen des Pfarrhofes.



Anbetungstag Messe



Firmlinge beim Anbetungstag



Pfarrer beim Anbetungstag

## Vedno češčenje

V petek je bil dan vednega češčenja v naši fari. Kot vsako leto se je ljudstvo cel dan lahko zbiralo v cerkvi; zaključek pa je bil z mašo zvečer. V cerkvi smo se znašli z birmanci in obhajali lepo mašo, medtem ko se je naša cerkev v belem snegu svetila.

## Ein Fest der Liebe

### Besondere Sonntagsmesse zum Valentinstag

Zum Valentinstag fand in unserer Pfarrgemeinde eine besondere Sonntagsmesse statt. Besonders deshalb, weil eine spezielle Segnung aller Paare, die ihre Liebe und Verbundenheit vor Gott bekräftigen wollten, erfolgte

Der Kirchenchor bereicherte die Messe mit zwei traditionellen Kärntner Liedern, welche die Herzen der Gläubigen berührten. Auch diese musikalischen Kostproben verliehen der Feier eine besondere Atmosphäre. Am Ende der Messe überreichten Pfarrer Buzingo und Margrith Kulnik Rosen an alle Frauen, als Zeichen der Liebe und Anerkennung für ihre bedeutende Rolle in der Gesellschaft.

Es war eine Messe voller spiritueller Tiefe und Gemeinschaft, die uns daran erinnerte, wie wichtig ein liebevolles Miteinander in unserem Leben ist. Möge der Segen des Valentinstags uns auf unserem Weg begleiten und unsere Herzen weiterhin mit Liebe und Verbundenheit erfüllen.

## Praznik ljubezni

Za Valentinovo, za praznik ljubezni, smo obhajali posebno sveto mašo. Cerkvnei zbor je zapel dve stari koroški pesmi, ki sta dali prazniku posebno občutje. Dušni pastir Sylvère Buzingo in Margrith Kulnig sta po maši razdelila vsem ženam rože v znak ljubezni ter priznanja.

Naj nas blagoslov Valentinovega spremlja in naj krepki ljubezen pa povezanost.



*Valentinstag vor der Kirche*

## Dankestreffen - Pfarrblatt und Kerzensammlung

Damit das Pfarrblatt in die Haushalte kommt und immer wieder Geld für die Kirchenkerzen in der Kasse ist, braucht es eifrige Freiwillige, die sich dafür auf den Weg machen und sammeln gehen. Gott sei Dank finden sich jedes Mal solche „guten Geister“. Zum Dank lud Pfarrer Sylvère am 16. Mai zu einem gemütlichen Nachmittag bei Kaffee und Kuchen ein.

Es wurden Erfahrungen ausgetauscht sowie Informationen weitergegeben, hinsichtlich jeder Pfarrmitglieder, welche nicht mehr in der Lage sind, selbst in die Kirche zu kommen, sich aber über einen Besuch unseres Herrn Pfarrers freuen würden. Hausbesuche sind Sylvère be-

sonders wichtig und dafür nimmt er sich gerne regelmäßig Zeit. Bitte melden Sie sich bei Bedarf!

Allen, die mit ihrer Mitarbeit dazu beitragen, auch gemütliche Nachmittage möglich zu machen und jenen, die im Dienste der Pfarre unterwegs sind, sei herzlich gedankt!

## Zahvalno srečanje

Da farni list pride med ljudi, da denar za sveče pritaka v blagajno, so potrebne marljive duše. Naš dušni pastir Sylvère jih je v zahvalo povabil v četrtek, 16. maja na srečanje v župnišče. Njihovo delo je izrednega pomena pri dušnem pastirstvu. Še enkrat iskrena hvala!



## Friedenstauben als Kunst im öffentlichen Raum

An der Straßenseite des Hauses Am Platz 2 der Familie Offner hängt ein Gemälde des vielseitigen Kärntner Künstlers Gerhard Fresacher. Es zeigt Tauben, die „ein Abbild des schwer zu erlangenden Friedens geworden sind“. Da der Frieden bedingungslos ist, sind es acht Tauben, die verschiedene Positionen einnehmen und so etwas über die Unsicherheiten der heutigen geopolitischen Situation aussagen, in der der Krieg in der Nachbarschaft zum Alltag geworden ist“, erklärt Fresacher.

Anlässlich der Präsentation fand sich auch Diakon Stani Adlaßnig - assistiert von Mag. Ingeborg Veratschnig - ein, um für das Werk den Segen von oben zu erbitten. Viele Gäste, auch über die Gemeindegrenzen hinaus, waren anwesend und erfreuten sich an dem gelungenen Werk, das einen sichtbaren Beitrag zur Ortsverschönerung leistet.



## Golobi miru kot umetnost v javnem prostoru

Na strani hiše družine Offner na naslovu Am Platz 2 visi slika koroškega umetnika Gerhard Fresacher, ki prikazuje golobe kot simbol težko dosegljivega miru in negotovosti današnje geopolitične situacije.

Fresacher trenutno dela v Celovcu na "imenzivni instalaciji" po besedilih Franza Kafke. Ob predstavitvi je diakon Stani Adlaßnig blagoslovil delo. Prisotni gostje so uživali v umetnini, ki prispeva k polepšanju kraja.

## Schulschluss - gemeinsam am Weg sein

Die Kinder der VS Köttmannsdorf wanderten am 4.7.2024 mit den Lehrerinnen und Lehrern von der Schule zur Kirche St. Gandolf, um dort mit Pfarrer Sylvère Buzingo die Schlussmesse zu feiern. An dieser ersten Station wurde gemeinsam für das erfolgreiche Schuljahr gedankt und die Feier von den Kindern mit Musik umrahmt. Weiter ging die Wanderung dann zum Sportplatz. Nach gemeinsamer Jause und Spiel erfolgte die Rückkehr zur Schule.

## Koniec šolskega leta

4. julija so se odpravili otroci kotmirške ljudske šole z učiteljskim zborom v Šentkandolf, kjer je naš dušni pastir obhajal sklepno mašo. Tam so se zahvalili za šolski uspeh. Nato so šli na športno igrišče, kjer so se najedli pa pozabavali. Vsi so se veselili, da so prišle počitnice.



Am Weg zur Kirche St. Gandolf

## Linijev harmonij se je vrnil v kotmirško faro

Naša bivša organistka Lini Michor je v svojih zgodnjih letih vadila avtodidaktno na orgljah. Že takrat si je nabavila hišni harmonij, ki je na nožni pogon, stem je lahko vadila kadarkoli v svojih prostorih. Bila je zvesta cerkveni glasbi in spremljala cerkveni zbor, občasno pa je vodila tudi pevske vaje. Še kar nekaj naših pevcev se tega harmonija dobro spominjajo, ki je stal v kotmirškem farovžu.

Po njeni smrti so se njeni dediči odločili, da se vrne harmonij v kotmirško faro, v roke sedajšnemu mlademu in zagnanemu organistu in zborovodju Mathiasu Köfer, ki bo z vesljem igral in vodil še naprej cerkveni zbor. Saj tudi on z celo dušo in z vsem srcem uči cerkvene pevce, igra celo leto ob cerkvenih svečanostih, ob nedeljah in seveda tudi za pogrebe. Cela fara in seveda vsi pevci so ga hvaležni in veseli, saj njegova vstrajnost, zanesljivost in natančnost nič kaj ne zaostajajo za Linijo. Hvala za tvoj trud, Mathias.

## Das Harmonium von Lini Michor kehrte in die Pfarre Köttmannsdorf zurück

Unsere ehemalige Organistin Lini Michor übte in ihren frühen Jahren autodidaktisch an der Orgel. Schon damals erwarb sie ein fußbetriebenes Harmonium, mit dem sie jederzeit in ihren Räumlichkeiten üben konnte. Sie war der Kirchenmusik treu, begleitete den Kirchenchor und leitete gelegentlich auch Gesangsproben. Nicht wenige unserer Sängerinnen und Sänger erinnern sich gut an dieses Harmonium, das im Pfarrhof Köttmannsdorf stand.

Nach ihrem Tod beschlossen ihre Erben, das Harmonium an die Pfarre Köttmannsdorf zurückzugeben, in die Hände des jetzigen jungen und begeisterten Organisten und Chorleiters Mathias Köfer, der weiterhin den Kirchenchor leiten wird.

Mathias ist mit Leib und Seele bei seiner Aufgabe und probt von ganzem Herzen mit den Kirchensängern. Das ganze Jahr über begleitet Mathias an der Orgel das kirchliche Geschehen,



*Harmonium*

spielt auch bei Trauungen und Beerdigungen. Die ganze Pfarre und natürlich alle Sängerinnen und Sänger sind ihm dankbar und glücklich, dass er mit seiner Ausdauer, Zuverlässigkeit und Genauigkeit den Kirchenchor leitet. Vielen Dank für deine Bemühungen, lieber Mathias.



*Mathias am Klavier*



## Ministrantentreffen im Pfarrhof

**Ein neuer Weg und eine neue Zukunft, die der liebe Gott uns schenkt.**

Am Samstag, dem 14. September 2024 fand ein Ministrantentreffen im Pfarrhof statt. Mit großer Freude darf ich verkünden, dass ich rund 20 Ministranten, darunter viele neue Kinder begrüßen durfte. Wir begannen mit einer Vorstellungsrunde, einem kurzen Gebet und teilten dann die Kinder in 2 Gruppen auf. Mit jeder Gruppe wurde, unterstützt von den „alten“ Ministranten, in der Kirche ein wenig der Messablauf geprobt. Die jeweils andere Gruppe durfte sich im Pfarrhof, beim gemeinsamen Spielen, besser kennenlernen. Zum Abschluss gab es ein gemeinsames Pizzaessen.

Ich möchte mich an dieser Stelle bei allen Eltern, die bereit waren, ihre Kinder zu diesem wunderbaren Dienst zu bringen, sehr herzlich bedanken. Danke auch an Melanie Hedenig und Silke Riemer für ihr Mithelfen bei dieser Tischgemeinschaft.

Von ganzem Herzen möchte ich mich für das hervorragende Engagement von Sigrid Petermann, für die Kontaktaufnahme mit den neu hinzugekommenen Kindern, die Vernetzung der Eltern und die gesamte Organisation des Ministrantentreffens bedanken.

Vergelt's Gott und reichen Gottes Segen, liebe Sigrid.

## Srečanje ministrantov v župnišču

Dobri Bog nam daje novo pot in novo prihodnost.

V soboto, 14. septembra 2024, je bilo v župnišču srečanje ministrantk in ministrantov. Bilo jih je okoli 20.

Zahvaljujem se vsem staršem, ki so poslali otroke in podprli ter organizirali kosilo. Posebna hvala velja gospe Sigrid Petermann za celotno organizacijo.



## Kinderfasching 2024

### Hei – Kö im Pfarrhof mit Sylvère

Am 09.02.2024 fand unser jährlicher Kinderfasching statt. Unter der Leitung von Jacqueline Polka wurde ein lustiges und abwechslungsreiches Programm geboten, das die Kinder von Anfang an in seinen Bann zog. Zahlreiche kleine Besucher hatten von der ersten Minute an jede Menge Spaß mit den unterhaltsamen Spielen. Markus Koscher unterstützte das Event mit seiner mitreißenden Musik, während Irmgard Koscher als "Clown Coco" für zusätzliche Fröhlichkeit sorgte. Frau Jäger hielt mit ihrer Kamera die schönsten Momente fest und Frau Zehentner unterstützte im Hintergrund.

Der Pfarrgemeinderat kümmerte sich liebevoll um das Wohl der Gäste und der großzügige Beitrag des Bürgermeisters in Form köstlicher Faschingskrapfen sorgte für zufriedene Gesichter. Der Kinderfasching war erneut eine gelungene Veranstaltung, die sowohl Eltern als auch Kinder gleichermaßen begeisterte.

V Petek, 9. februarja je bil otroški pust v župunišču v Kotmari. Prireditev je bila vesela in luštna. Otroci in starši so se veselili tega lepega praznovanja. Hvala lepa vsem, ki so sodelovali, predvsem županu, ki je podavil otrokom krape. Veselimo se ženaslednejega praznovanja v naslednjem letu.



*Die Großen hatten Spass*



*ebenso die Helfer*



*Tanzen*



*Polonaise*



*Kleine Besucher mit Mamas*

## Nach dem Fasching beginnt die Fastenzeit

**Am Faschingsdienstag** kommen die Kinder verkleidet in den Kindergarten und bei lustigen Bewegungstänzen, Liedern und Spielen sind alle in Partylaune. Im Zuge der ausgelassenen Partystimmung begrüßten wir heuer unsere neue Kollegin Frau Stefanie Schilling. Sie ist seit 9. Jänner 2024 die Elementarpädagogin der Bienengruppe. Wir freuen uns auf unseren gemeinsamen Weg.

Der Vormittag verging bei Spiel und Tanz mit den Clowns Saxo, Coco, Blasti, Fritzi und Hansi. Bürgermeister Josef Liendl spendierte die obligaten Faschingskrapfen und beim Umzug kam man auch bei der Raiffeisenbank Rosental vorbei, wo Bankdirektor Harald Jakopitsch auch eine süße Überraschung parat hatte. Herzlichen Dank!

**Am Aschermittwoch** verabschiedeten wir uns vom Fasching, indem die letzten Luftschlangen in der vorbereiteten Feuerschale verbrannt wurden. Pfarrer Sylvère Buzingo erklärte den Kindern, dass wir gerade in der Fastenzeit an Jesus denken sollen und vermehrt beten können. Wir warten auf Ostern und wollen uns bemühen, zu verzichten und Gutes tun. Traditionell wurde auch an die Kinder das Aschenkreuz ausgeteilt. So machen wir die Kinder mit religiösen Bräuchen vertraut und zeigen, dass Gott mit seiner Liebe immer unter uns weilt.

## Iz pusta v post

**Na pustni torek** prihajajo otroci preoblečeni v otroški vrtec, da obhajajo pusta. Letos smo pozdravili novo kolegico Stefanie Schilling, ki je začela službo 9. januarja.

Hvala klovnom, županu Josefu Liendlu za fancofte in ravnateljju raike Haraldu Jakopitschu za sladko presenečenje.

**Na pepelnico** smo pusta zažgali. Naš dušni pastir je razložil, da je post čas odpovedovanja, in je tudi poudaril, da je to čas priprave za Veliko noč, naš največji praznik.



Fasching im Kindergarten



Gruppenbild



Zum Besuch im Supermarkt



Polonaise



## Laufchallenge „Laufen gegen Krebs“

### Wir waren dabei!

Alle Kinder waren bei unserer Laufchallenge „Laufen gegen Krebs“ am **10.04.2024** mit viel Spaß und großem Einsatz dabei.

Unser Dank geht an die **Raiffeisenbank Rosental**, welche das gesamte Nenngeld übernommen hat. Danke auch an Vanessa vom ASKÖ für ihre Hilfe bei der Zeitnehmung.

Es gab heuer einen neuen Teilnehmer- und Spendenrekord. 30.000 Anmeldungen aus 290 Schulen und Kindergärten aus 7 Bundesländern sammelten insgesamt **141.129,44 Euro** für den guten Zweck.

Bei der Siegerehrung wurde besonders die gemeinschaftliche Leistung betont und wir machten unseren Stolz auf die eifrigen Kinder deutlich. Wir freuen uns schon auf das nächste Jahr!

## Dobrodelni tek Otroškega vrtca

Otroški vrtec je to leto sodeloval pri dobrodelni akciji „tekanje proti raku“. Otroci so bili zelo ponosni, kako hitro so lahko leteli! Pri tem bi se tudi radi zahvalili pri naših sponzorjih!



Sylvère feuert die Kinder an



Kinder mit Startnummern



Begeisterte Kinder bei der Laufchallenge

## Familienabschlussfeier im Pfarrkindergarten Köttmannsdorf

Leider mussten wir den in Kooperation mit der Marktgemeinde Köttmannsdorf geplanten und bereits verschobenen Familienwandertag aufgrund des schlechten Wetters absagen.

Wir entschieden uns spontan für eine Feier mit anschließendem Frühstück im Kindergarten. Dazu luden wir Eltern, Großeltern, unseren Bürgermeister Ing. Josef Liendl, Herrn Pfarrer Sylvère Buzingo und die Volksschuldirektorin Mag. Odrej ein. So konnten wir unsere große „Kindergartenfamilie“ in einem schönen Rahmen bewusst feiern und haben aus der Situation das Beste gemacht – wie es grundsätzlich unser Motto ist.

Unsere angehenden Schulkinder wurden bei dieser Gelegenheit „verabschiedet“, versehen mit kleinen Geschenken. Volksschuldirektorin Frau Mag. Odrej begrüßte die zukünftigen Schülerinnen und Schüler herzlich. Als Einstandsgeschenk gab es selbst gestaltete Patschensackerln von Kindern aus der dritten Klasse. Pfarrer Sylvère erbat wie immer für alle den Segen von oben. Zur Erinnerung gibt es ein Gruppenfoto, das die schöne Kindergartenzeit nicht vergessen lässt.

Wie immer geht mein Dank an Eltern, Pfarre, Gemeinde inkl. Bauhof, die Volksschule samt Schulwart und last but not least an mein Team für die allgemeine „Situationselastizität“. Ohne die Bereitschaft zum Kompromiss und die außerordentlichen Hilfestellungen von allen Seiten wäre der Kindergartenalltag nicht so leicht zu bewältigen. Danke vielmals und auf weitere beste Zusammenarbeit.

## Zaključna družinska prireditev v župnijskem vrtcu Kotmara vas

Načrtovani družinski pohod župnijskega vrtca Kotmara vas je bil zaradi slabega vremena odpovedan. Namesto tega je v vrtcu potekala spontana prireditev z zajtrkom. Povabljeni so bili starši, stari starši, župan, župnik in ravnateljica osnovne šole. Prireditev je omogočila slovo od bodočih šolarjev, ki jih je blagoslovil župnik dr. Sylvère. Otroci so nato prejeli spominska darila in ročno izdelane copatne vrečke tretješolcev. Sledil je skupni zajtrk, pri katerem je župan razdelil sladke pozdrave. Izrečen je bil zahvala staršem, partnerjem v sodelovanju in vrtčevskemu timu. Prireditev je bila uspešen dogodek za vse udeležence.



Bgm: Liendl bei der Feier



Betreuerteam bei der Abschlussfeier



Kinder mit Sylvère

## Die Kraft des Heiligen Geistes erleben

### Dekanatsfirmlingstag in Köttmannsdorf

Am Freitag, dem 23. Feber 2024, durften rund 100 Jugendliche und ihre Begleiter\*innen aus dem Dekanat Ferlach und der Gastpfarre Maria Gail das Wirken des Heiligen Geistes beim Dekanatsfirmlingstag konkret erfahren und erleben. Die große Gemeinschaft stärkte alle Beteiligten in der Erfahrung, dass sie auf ihrem Glaubensweg getragen und begleitet sind: durch die Kraft des Heiligen Geistes, die gegenseitige Unterstützung und ein offenes und ehrliches Miteinander.

In sieben Stationen wurde den Gaben des Heiligen Geistes nachgespürt und die Vielfalt SEINES Wirkens sichtbar gemacht. Die Stationen wurden von den Priestern, Diakonen und der Jungen Kirche Kärnten mit großem Engagement betreut und geprägt von ihren eigenen Stärken und Begabungen. Dafür gebührt allen, die zum guten Gelingen beigetragen haben, ein herzliches „Vergelt's Gott“. Ein besonderer Dank gilt der Pfarre Köttmannsdorf für ihre Gastfreundschaft und ihren Beitrag sowie Anita Bergmann (Dekanatsratsobfrau) für die Gesamtkoordination des Dekanatsfirmlingstags.

Der Dekanatsfirmlingstag war ein Zeichen der Hoffnung für eine lebendige und junge Kirche der Zukunft in Kärnten.



*Firmlinge stärken sich*



*Firmlinge beim Singen*

## Dekanijsko srečanje birmancev v Kotmari vasi

Dolgo in temeljito smo se pripravili na to dekanijsko srečanje birmancev na katerem smo pričakovali okoli 100 birmskih pripravilcev in njihovih spremljevalcev. Celotno srečanje je bilo zastavljeno tako, da bi v skupinah in kot celotna skupnost na kreativen in zanimiv način obdelali 7 darov Svetega Duha in hkrati mladim posredovali lepo izkušnjo z molitvijo, sv. mašo in Cerkvijo nasploh. Skupaj z »Mlado Cerkvijo« iz Dušnopastirskega urada je priprava potekala že vse od jeseni in naposled se je dejansko prijavila velika glavšina vseh, ki se po župnijah naše dekanije pripravljajo na prejem sv. birme. Ker so se nam pa pridružili še birmanci iz Marije na Zilji, se je pričakovano število udeležencev še povišalo. Po kratkem pozdravu smo se po razdeljenih skupinah podali na pot in za vsak dar Duha imeli pičle pol ure časa. Tako smo v štirih urah prehodili celotno pot in se ob tem še celo telesno okrepčali. Takoj nato je sledila molitev pred Najsvetejšim v cerkvi. Izpostavili smo Najsvetejše in ob taizejski glasbi bili vodeni k tišini in molitvi. Ob tem pa je vsak imel možnost iti k oltarju in tam prižgati svečo. Ob koncu srečanja pa smo skupaj obhajali sv. mašo, ki jo je vodil prodekan Ulrich K. in zaradi izpada mladince, tudi sam pridigal. Mašo smo za nekatere dele skrajšali in tako smo tudi ob 23.00 zaključili to srečanje. Še prej pa je vsak vzel pri oltarju blagoslovljen kruh, ki smo ga prej v skupini spekli in listek z molitvijo, ki smo ga pri vhodu v cerkev dali v ogenj in tako še enkrat izročili Bogu. Kljub dežju je to srečanje bilo lepo in za mlade je to bila lepa izkušnja s Cerkvijo, ki je ne bodo nikdar pozabili. Vsem, ki so si za to srečanje prizadevali in ga omogočili velja prisrčna zahvala.



*Firmlinge mit Dechant Kristof und Pfarrer Kogler*



### Gruppenbild Lourdes

## Auf den Spuren der Hl. Bernadette

Wallfahrt des Dekanates Ferlach nach Lourdes. Die Pilgerinnen und Pilger aus dem Dekanat Ferlach haben sich am 13. April um 6.00 Uhr morgens auf die Reise gemacht, um den Gnadenort Lourdes zu besuchen.

Unsere erste Station war das Stift Stams in Tirol mit der Klosterkirche „Unsere Liebe Frau“, die 1983 zur Basilika erhoben wurde. Nach der Mittagspause mit einer kräftigen Stärkung durch die mitgebrachte Kärntner Jause aus der Pfarre Ludmannsdorf ging es weiter bis nach Einsiedeln in der Schweiz. An diesem Gnadenort angekommen, durften wir an der Vesper der Mönche teilnehmen und uns durch den Gesang auf die innere Reise unter dem Schutz der Gottesmutter einstimmen. Im Anschluss an die Vesper haben wir den Tag mit der Eucharistie abgeschlossen.

Am folgenden Tag begaben wir uns auf die Spuren der Hl. Bernadette nach Nevers. Eine Schwester des Ordens der „Dames de Nevers“ führte uns in berührender Weise in die Lebens- und Glaubensgeschichte der Hl. Bernadette ein. In der Kapelle des ehemaligen Klosters Saint Gildard in Nevers, wo der Leichnam der Hl. Bernadette ruht, durften wir nach stillem Gebet unseren Gesang darbringen. Für das leibliche Wohl mit heimischer Jause und selbstgebackenen Kuchen sorgten an diesem Tag die Pfarren St. Margareten und Zell Pfarre.

Am darauffolgenden Tag erreichten wir unseren Zielort Lourdes und erkundeten den Heiligen

Bezirk und die Umgebung. Neben dem Besuch der internationalen Messe mit tausenden Gläubigen, der Lichterprozession, der eucharistischen Prozession, dem gemeinsam gebeteten Kreuzweg, dem Besuch des Erscheinungsortes an der Grotte und der Quelle mit dem Heilwasser, konnte jeder einzelne in den folgenden Tagen seinem persönlichen Glaubensweg folgen und seine spirituelle Prägung vertiefen. Von den Pilgern wurde die geistliche Begleitung mit Gottesdiensten, Andachten und Rosenkranzgebet als hilfreich und gemeinschaftsfördernd dankbar aufgenommen.

Der Segen Gottes und der Schutz unserer Gottesmutter begleitete uns auch auf der Heimreise und ließ alle gestärkt und ermutigt im Glauben wieder zu Hause ankommen.

### Eindrücke der Pilgerinnen und Pilger:

Danke in Hvala za veliko lepih uspehov:

- Vertiefung des Glaubens
- Beeindruckende Gegend
- Tolles gesellschaftliches Erlebnis

(Valentin Leutschacher)





## Po sledih svete Bernardke

### Dekanijsko romanje v Lurd

Romarice in romarji iz dekanije Borovlje so se v soboto, 13. aprila, odpravili z Juwanovim avtobusom ob 6.00 zjutraj iz Kožentavre na pot v Lurd.

Prva postaja je bil cistercijanski samostan Stams v Tirolu z baziliko »Naša Ljuba Gospa« (Unsere Liebe Frau). Za malico je poskrbela fara Bilčovs. Naslednja postaja je bil samostan Einsiedeln v Švici z milostno kapelo Matere Božje. Večerni pobožnosti je sledila evharistija.

V nedeljo smo obiskali samostan Saint Gildard v Neversu v Franciji. Nuna iz reda »Dames de Nevers« je opisala življenje Bernardke Lurške (Bernadette Soubirous, 7.1.1844, Lurd-16.4.1879, Nevers), shranjene v steklenem sarkofagu v samostanski kapeli. Za malico ter okrepčilo sta poskrbeli župniji Šmarjeta in Sele.

V ponedeljek smo prispeli v Lurd. Veličastno doživetje je bil sveti okraj z bazilikami, z med-

narodno mašo v podzemeljski cekvi, z večerno procesijo z lučkami, z evharistično procesijo, s križevim potom, z obiskom pri votlini Marijinih prikazovanj (18 od 11. februarja do 16. julija 1858) ter vrelcem zdravilne vode. Vsak je lahko tudi po svoje iskal, utiral in utrjeval pot do vere.

Božji blagoslov in Marijino varstvo sta nas spremljala celo pot, vse dni. Vsi smo brez nesreče, srečni in zadovoljni v soboto, 20. aprila, prispeli domov. Ta dan smo počastili tudi 75-letnika Valentina Leutschacherja, pd. Masovnjaka iz Trabesinj.

### Vtisi:

Iskrena hvala vsem za vse. Poglobil sem vero. Zelo sem užival med vožnjo skozi mogočne, krasne pokrajine, tudi kot kmet, ko sem občudoval goveje črede ter širna polja. Družba je bila zares enkratno prijetna.

*(Valentin Leutschacher)*



*Gemeinschaftsfoto Wandertag*

## Dekanatsfußwallfahrt von Windisch Bleiberg nach Suetschach

Das Dekanat Ferlach hat sich mit 65 Pilgerinnen und Pilgern am Samstag, dem 11. Mai, in den frühen Morgenstunden auf den Weg gemacht, um bei der diesjährigen Dekanatsfußwallfahrt die Anliegen der Weltkirche und die persönlichen Bitten Gott anzuvertrauen.

Mit der Morgenandacht in der Pfarrkirche Windisch Bleiberg konnten sich die Wallfahrerinnen und Wallfahrer geistig auf die Begegnungen mit Gott, dem Nächsten und sich selbst einstimmen und sich vom Geist der Einheit und der Liebe erfüllen lassen.

Im Sinne des synodalen Weges sind wir alle vom Heiligen Vater aufgefordert, den Weg der Kirche in die Zukunft im Gebet zu begleiten und in Offenheit und Achtsamkeit einander zu begegnen und aufeinander zu hören. Diese Erfahrung konnte auf dem gemeinsamen Weg über Strugariach, Sinach, Feistritz im Rosental bis nach Suetschach konkret erlebt werden.

Die Dankbarkeit für das strahlende Wetter und die wunderbare Schöpfung wurde im Lobpreis des allmächtigen Gottes durch Lieder, Gebete und Andachten zum Ausdruck gebracht. Das Geläute der Kirchenglocken begrüßte die Pilgerinnen und Pilger in Suetschach und lud zur feierlichen Eucharistiefeier ein.

Im Gebet für den synodalen Weg wurde der Glaube und das Gebet als Quelle der Liebe, der Kraft und der Zuversicht gestärkt. Für die leibliche Verpflegung auf der Fußwallfahrt, für das Mitbeten und Mittragen sei allen herzlich gedankt.

## Dekanijsko peš romanje v Slovenji Plajberk in Sveče

65 romark in romarjev iz dekanije Borovlje se je podalo v soboto, 11.5.2024, peš na romanje, da bi zaupali svetovno Cerkev in osebne želje Bogu.

V Slovenjem Plajberku je bila jutranja pobožnost. Sveti oče nas v smislu sinodalne poti poziva, naj spremljamo Cerkev v prihodnost in da se spoštljivo srečujemo. Skozi Strugarje, čez Sine in Bistrico v Rožu smo prispeli v Sveče. Tam je bila sklepna evharistična pobožnost.



*Auch Karoline und Gregor waren dabei*



*Pilger\*innen*

## Dekanatsministrantentreffen in Kappel an der Drau

Zu den traditionellen Ereignissen unseres Dekanates gehört auch das Ministrantentreffen. Heuer durften wir am Samstag, den 8. Juni in der Pfarre Kappel zu Gast sein. Andrea Lepuschitz ist als Leiterin der Katholischen Jung-schar / Katoliška otroška mladina die ausführende Organisatorin dieser pfarrübergreifenden Begegnung.

Das Treffen begann auch diesmal mit einer Prozession zur Kirche und einer kurzen Andacht, bei der sich die teilnehmenden Ministrantengruppen auch persönlich vorstellten. Während der Andacht wurde Stefan Malle eine bischöfliche Anerkennungsurkunde für den 15-jährigen Dienst am Altar überreicht. Dann ging es über zur Olympiade, bei der die Kinder in Gruppen durchgemischt, eifrig Punkte sammelten. Mit Hilfe etlicher Helferinnen und Helfer gelang es auch diesmal, die Ministranten zu begeistern und ihnen spielerisch einiges näher zu bringen. Nach einer kurzen Siegerehrung wurde der Hunger der Kinder mit Köstlichkeiten gestillt. Selbstverständlich durfte das Eis am Ende nicht fehlen. Alle Beteiligten konnten mit Freude wieder in die Pfarren zurückkehren und werden weiter ihren Dienst am Altar vollziehen. Wir sind gespannt, wo das Ministrantentreffen im nächsten Jahr stattfinden wird.

## Dekanijsko ministrantovsko srečanje v Kapli ob Dravi

V soboto, 8. junija, je bilo običajno srečanje strežnikov in strežnic pri svetih obredih, tokrat v Kapli ob Dravi. Za organizacijo je odgovarjala Andreja Lepuschitz, voditeljica Katoliške otroške mladine / Katholische Jungschar.

Po kratki pobožnosti v cerkvi so se skupine predstavile. Nato je Stefan Malle prejel pisno priznanje za svoje 15-letno delo v službi pred oltarjem. Posebno doživetje je bila olimpiada.

Za svoj trud so vsi zaužili zasluženo plačilo z dobro malico ter okusnim sladoledom.



## Flurreinigung

Wie schon seit Jahrzehnten war auch heuer wieder ein Team der DSG Rotschitzen bei der jährlichen Flurreinigungsaktion der Gemeinde Köttmannsdorf mit dabei. Gemeinsam wurden die Ortsteile Rotschitzern, Trabesing, Thal und Lambichl vom Unrat gesäubert.

Die anschließende Nachbesprechung und Labung erfolgte im Gasthof Kanonenhof in Lambichl.

## Čiščenje narave

Kakor že desetletja, je tudi letos sodelovala skupina DSG Rotschitzen z Ročice pri čistilni akciji občine Kotmara vas. Skupno z vami Ročica, Trabesinje, Dol in Ilovje smo čistili naravo. Pogovor in družabnost sta sledila v gostilni pri Kanonarju na Ilovju.





### Fahrradsegnung

## 46. Radwandertag DSG Rotschitzen

Bereits zum **46. Mal** fand heuer der traditionelle Radwandertag mit Start und Ziel am Sportplatz in Köttmannsdorf statt. Pfarrer Sylvère Buzingo eröffnete diesen sportlichen Tag zu Ehren von Christi Himmelfahrt mit einer Feldmesse. Der gemeinsame Wandertag sollte unter Gottes Schutz stehen. Als Abschluss der Heiligen Messe wurden alle Fahrräder gesegnet und waren bereit für eine unfallfreie Fahrt.

Rund 100 Radler nahmen die Strecke über die Hollenburgbrücke, den Drauradweg entlang nach Feistritz ( wo die Sportler an der DSG- Labestation gelobt wurden ) und zurück über Wellersdorf/Ludmannsdorf nach Köttmannsdorf in Angriff. Rund 300 BesucherInnen nahmen dort an der Verlosung unserer wertvollen Preise teil und genossen die Labung durch unsere Grillprofis.

## Kolesarski pohod DSG Rotschitzen

Letos je že **46. tradicionalni kolesarski pohod** potekal s startom in ciljem na športnem igrišču v Kotmari vasi. Duhovnik Sylvère Buzingo je otvoril dogodek s poljsko mašo v čast vnebohoda, nato pa so bila blagoslovljena vsa kolesa. Približno 100 kolesarjev je prevozilo pot čez most Hollenburg, po kolesarski poti ob Dravi do Bistrici in nazaj čez velinja/Bilčovs do Kotmari vasi. Tam je okoli 300 obiskovalcev sodelovalo v žrebanju nagrad ter uživalo v ohlajenih pijačah in žaru.



Stani und Sylvère bei der Messe



Messbesucher



Besucher nach dem Radwandertag

## Palmsonntag

### Beginn der "Heiligen Woche"

Auch wenn das Wetter nicht sehr einladend war, haben sich sehr viele Gläubige am Kirchenplatz versammelt, um an der Palmweihe teilzunehmen. Besonders beeindruckend war, dass viele Kinder mit ihren Eltern gekommen waren, um ihre Palmzweige segnen zu lassen.

Palmzweige gelten als Symbol für Leben, Auferstehung und Sieg über den Tod.

Nach der Segnung der Palmzweige wurde die heilige Messe gefeiert.

Die Passion wurde von Pfarrer Sylvère, Diakon Stani und Ingeborg Veratschnig vorgetragen. Die Firmlinge lasen die Fürbitten und der Kirchenchor umrahmte die Messe musikalisch.

Am Ende der heiligen Messe folgten die Kinder der Einladung von Pfarrer Sylvère und zogen mit ihm in einer Prozession über den Kirchenplatz. Dabei hielten sie ihre Palmzweige in die Höhe und sangen gemeinsam das Lied: „Hosanna – Hosanna – Hosanna in der Höhe“. Der Pfarrgemeinderat lud nach der Messe zu einer kleinen Agape ein.



Umgang

Vielen Dank an die vielen Helfer:innen, die dazu beigetragen haben, dass wir eine so schöne Palmweihe erleben durften.

## Cvetna nedelja

Čeprav vreme ni bilo preveč prijazno, so se številni verniki zbrali pred cerkvijo, da bi se udeležili blagoslovitve cvetja. Še posebej razveseljivo je bilo, da so številni otroci prišli s starši, da bi blagoslovili svoje prajtelje.

Prajtelj simbolizira življenje, vstajenje in zmago nad smrtjo.

*Hosanna! Gelobt sei,  
der da kommt im Namen des HERRN,  
der König von Israel!*  
Johannes (12 13)



# Ostern / Velika noč

"Christus ist auferstanden! Er ist wahrhaftig auferstanden!"

Lukas 24:34

## Osterbasar

Am 16./17. März 2024 fand im Pfarrhof der traditionelle Osterbasar statt. Es wurden wieder unterschiedlichste Dinge für die Osterzeit angeboten. Ein herzliches Danke an alle, die sich an der Vorbereitung beteiligt haben und an alle Besucher\*innen, die vor allem am Samstag das Angebot zahlreich angenommen haben.

## Velikonočni bazar

Tradicionalni velikonočni bazar je potekal v župnišču 16. in 17. marca 2024. Tudi tokrat je bilo na voljo veliko različnih izdelkov za velikonočni čas. Velika zahvala vsem, ki ste sodelovali pri pripravah, in vsem obiskovalcem, ki so se v velikem številu udeležili ponudbe, zlasti v soboto.



Zufriedene Kunden

## Gründonnerstag - das letzte Abendmahl Jesu

Am Gründonnerstag versammelten wir uns zur Heiligen Messe, um an das letzte Abendmahl Jesu mit seinen Jüngern zu denken. Traditionell wurden an diesem Tag die Glocken nach Rom geflogen, um die Zeit der Trauer bis zur Auferstehung am Ostersonntag zu symbolisieren. Während der Messe wurde Brot geweiht, das nach dem Gottesdienst von den Ministranten verteilt wurde: ein Akt der Erinnerung an das Brot, das Jesus mit seinen Jüngern geteilt hatte.

*Und er nahm das Brot, sprach das Dankgebet, brach das Brot, verteilte es an die Jünger und sagte: 'Das ist mein Leib, der für euch hingegeben wird. Tut dies zu meinem Gedächtnis.'*

Lukas 22:19



## Veliki četrtek

Med velikim tednom smo v Kotmari vasi imeli spet redne maše, katere so to leto prav lepo sooblikovali tudi birmanci ter cerkveni zbor.

## Karfreitag - Kreuzigung Jesu Christi

Am Karfreitag fand in unserer Kirche die heilige Messe statt, bei der unter Mitwirkung der Firmlinge die Passion Jesu vorgetragen wurde.

## Veliki petek

Na veliki četrtek se je v cerkvi znašlo lepo število ljudi, da bi skupaj obhajali zadnjo večerjo. Na veliki petek so birmanci brali pasijon skupaj z župnikom. Velika sobota se je začela z blagoslovitvijo ognja ter jedi, po domaže z žehnjanjem. Tudi zvečer je bila svečanost, pri kateri smo obhajali vstajenje Jezusa Kristua.



Karfreitagmesse mit Passion

## Karsamstag - Vorbereitung auf die Auferstehung Christi

Am Karsamstag fand bei Tagesanbruch die Feuer- und Wasserweihe statt.

Vom Kirchturm lud die große Osterratsche viele Gläubige ein, sich um das brennende Osterfeuer vor der Kirche zu versammeln. Feuer und Wasser als Zeichen der Reinigung wurden gesegnet und sehr viele haben daran teilgenommen. Vielen Dank Herrn Wakounig, der jährlich für das Feuer sorgt.

## Das heilige Grab

Während des Tages wurden die Gläubigen zum Besuch des Heiligen Grabes eingeladen.

## Velika sobota

Na jutranjem svitu je na Veliko soboto potekal tradicionalni blagoslov vode in velikonočnega ognja. Veliko ljudi se je zbralo ob velikonočnem ognju. Ogenj in voda sta bila blagoslovljena v znamenje očiščenja. Hvala gospodu Wakounigu, ki vsako leto poskrbi za ogenj.



*Herr Wakounig sorgt für die Vorbereitung des Osterfeuers*

## Speisesegnung / Blagoslov velikonočnih jedil

Untertags gab es in den Ortschaften und in den Filialkirchen sowie in der Pfarrkirche die Speisesegnungen für das österliche Mahl. Wie jedes Jahr zeigte es sich, dass diese Speisesegnung von sehr vielen Gläubigen gerne angenommen wird. Für Sylvère war es eine besondere Freude so viele Kinder begrüßen zu dürfen.

Čez dan so v vaseh in podružničnih cerkvah ter v župnijski cerkvi blagoslovili hrano za velikonočni obrok. Kot vsako leto je blagoslov velikonočnih jedil zelo priljubljen med številnimi verniki. Za Sylvère je bilo posebno veselje pozdraviti toliko otrok.



Neusaß



Tschachoritsch



Plöschenberg



Pfarrkirche



Mostitz



Wurdach



Tschrestal



Trabesing



St. Margarethen



*Pfarrer Sylvère segnete das Osterfeuer. Schwämme werden entzündet und Wasser geweiht*

Die Freude an der Auferstehung Jesu brachte Sylvère in einigen Ortschaften durch ein Lied in seiner Muttersprache zum Ausdruck. Möge die Kraft der Auferstehung uns alle in schwierigen Situationen stärken.

Sylvère je veselje ob Jezusovem vstajenju izrazil tako, da je zapel pesem v svojem maternem jeziku. Naj moč vstajenja nas vse okrepi v težkih situacijah.

*Da nahm Josef den Leib, wickelte ihn in ein reines Leinentuch und legte ihn in sein neues Grab, das er in den Felsen hatte hauen lassen. Dann wälzte er einen großen Stein vor den Eingang des Grabes und ging weg.*

*Matthäus 27:59-60*

## Osternacht

In der Osternacht wurde die Auferstehung Jesu Christi und sein Sieg über den Tod gefeiert.

Vor der Pfarrkirche Köttmannsdorf wurde am Abend mit der Weihe des Osterfeuers die Feier der Osternacht eröffnet. Die Osterkerze wurde mit der vom Osterfeuer genommenen Flamme entzündet und danach geweiht. Vielen Dank gilt an dieser Stelle **Albin Mischkounig** und seiner Schwägerin **Monika** für die Gestaltung der diesjährigen Osterkerze.

Diakon Alexander Samitsch ließ das Osterlob „Exultet“ mit seiner Stimme in der Kirche von Köttmannsdorf erklingen. Vielen Dank an **Alexander Samitsch** für das Mitwirken.

Nach den Lesungen folgte die Litanei, die Taufwasserweihe und die Tauferneuerung.

Von feierlichem Glockengeläute begleitet erklang freudig das Glorialied, das zum Evangelium der Osternacht hinführte. Nach dem Evangelium und der Eucharistiefeier wurde die Statue des Auferstandenen mit dem feierlichen Osterhalleluja vom leeren Grab zum Hochaltar gebracht und der eucharistische Segen gespendet. Mit dem Te Deum endete eine von großer Freude erfüllte Feier.



Der Kirchenchor, unter der Leitung von Mathias Köfer, umrahmte die Auferstehungsfeier - ein herzliches Dankeschön für die musikalische Gestaltung auch der vergangenen 3 Tage.

Ein herzliches Danke an alle, die mitgeholfen haben, dass die Feierlichkeiten rund um die Osterzeit so schön geworden sind. Insbesondere Max Tschernjak für die vorbereitenden Arbeiten im Hintergrund und Margrith Kulnig für den schönen Blumenschmuck in der Kirche. Ein besonderer Dank gilt Pfarrer Sylvère, der uns mit viel Energie und Freude durch das dichte Programm hin zur Osterfreude geführt hat.



*Einzug in die Kirche*

Po berilih je sledila litanija, posvečenje krstne vode in obnovitev krsta.

Ob slovesnem zvonjenju zvonov so veselo zapeli hvalospev Gloria, ki je vodil k evangeliju velikonočne vigilije. Po evangeliju in obhajanju evharistije je bil kip vstalega Kristusa s praznega groba ob slovesni velikonočni aleluji prinesen na glavni oltar in podeljen evharistični blagoslov. Praznovanje, polno velikega veselja, se je končalo s Te Deum.

Cerkveni zbor pod vodstvom Mathiasa Köferja je oblikoval praznovanje vstajenja - iskrena zahvala za glasbeno organizacijo v preteklih treh dneh.

Velika zahvala vsem, ki ste pomagali, da je bilo velikonočno praznovanje tako lepo.



*Hl. Grab mit wunderschönem Blumenschmuck*



*Tauferneuerung*

## V velikonočni vigiliji

V velikonočni vigiliji smo praznovali vstajenje Jezusa Kristusa in njegovo zmago nad smrtjo.

Pred župnijsko cerkvijo v Köttmannsdorfu se je zvečer s posvetitvijo velikonočnega ognja začelo praznovanje velikonočne vigilije. Velikonočna sveča je bila prižgana s plamenom, ki je bil vzet iz velikonočnega ognja, in nato posvečena. Ob tej priložnosti bi se radi zahvalili Albinu Mischkounigu in njegovi svakinji Moniki za oblikovanje letošnje velikonočne sveče.

Ko so v cerkvi, ki je bila še temna in osvetljena le s laternami, prižgali velikonočno svečo, se je zaslišal slovesni vzklik "Lumen Christi".

Diakon Alexander Samitsch je v Kotmirški cerkvi s svojim glasom zapel velikonočno hvalnico "Exultet". Gospodu Samitschu se iskreno zahvaljujemo za sodelovanje.



*Auferstehungsprozession*

Najlepša hvala Maxiju Tschernjaku za delo v ozadju in Margrith Kulnig za čudovito okrasje cerkve s cvetjem.

Posebna zahvala gre župniku Sylvère, ki nas je skozi zgoščen program z veliko energije in veselja vodil k velikonočnemu veselju.



Probe Projektchor

## “Auf dem Weg zur Firmung”

Viele Menschen, Mitglieder des PGR, freiwillige Helferinnen und Helfer waren in den letzten Wochen vor der Firmung, am 21. April 2024, im Einsatz. In einer eigens dafür eingerichteten Arbeitsgruppe wurden die Arbeiten koordiniert. Kirche putzen, Rasen mähen, den Pfarrhof auf Vordermann bringen, dekorieren, Lieder einstudieren und einiges mehr, das im Hintergrund ablief.

**Ein herzliches „Vergelt's Gott“ an alle, die an der Vorbereitung beteiligt waren!**

## Na poti k birmi

Mnogo ljudi, od članov župnijskega sveta do prostovoljcev, je v zadnjih tednih pomagalo pri pripravi na birmo. Posebno za ta dogodek ustanovljena skupina je vse priprave koordinirala vse dejavnosti, od čiščenja cerkve do zborovskih vaj.

**Prav lep Bog lonaj vsem!**



*Auch der Außenbereich wird sauber gemacht*



*Blumenschmuck wird von Ingeborg angebracht*



*Innenraum der Kirche wird geputzt*



*Firmlinge proben für den großen Tag*



*Überall werden wunderschöne Blumen verteilt*



*Altar wird positioniert*



*Sabine Köfer faltet zu Hause die Servietten*



*Dekoration im Pfarrhof*



So wie Gott zu uns spricht: „Ich mag dich, so wie du bist“, so sollten auch die Firmpaten zu ihren Firmlingen sagen: „Ich mag dich, so wie du bist.“

*Diözesanbischof/škof Msgr. Dr. Josef Marketz*

## Heilige Firmung

In den Monaten November 2023 bis April 2024 haben sich in unserer Pfarre 19 junge Menschen intensiv auf den Tag der Firmung vorbereitet. Herzlichen Dank den Firmbegleitern für ihre Bereitschaft, mit- bzw. voneinander zu lernen, mit den Jugendlichen die verändernde Kraft des Geistes in ihrem Leben zu entdecken und sie auf ihrem Lebens- und Glaubensweg zu begleiten.

Der feierliche Einzug wurde von Dr. Lilly Jaroschka an der Orgel begleitet.

In seiner Predigt sprach Bischof Marketz von der Kraft des heiligen Geistes.

Nicht nur die Firmlinge, sondern auch wir alle können uns vom Heiligen Geist in Bewegung bringen lassen und uns dadurch der Liebe und Freundschaftlichkeit öffnen.



*Einzug in die Kirche mit Firmlingen*



*Predigt des Bischofs*

Am Sonntag, dem **21. April 2024** wurde **Diözesanbischof/škof Msgr. Dr. Josef Marketz** bei strahlendem Sonnenschein von der Pfarre Köttmannsdorf vor dem Pfarrhaus feierlich empfangen.

Im Namen des Pfarrgemeinderates begrüßte Diakon Stani Adlaßnig den Bischof. Gesanglich willkommen geheißen wurde er von einer Kleingruppe des Kirchenchores. Ein Bläserensemble der Musikschule, unter der Leitung von Thomas Traunik, umrahmte die Begrüßungsfeier. Grußworte an den Bischof richteten auch Bgm. Ing. Josef Liendl sowie der Gemeindefeuerwehrkommandat Ing. Oswald Murisciano.

Da auf den Firmungstag auch der Weltgebets-tag fiel, an dem in den Kirchen für geistliche Berufe gebetet wird, brachte Bischof Marketz einige Beispiele aus dem pfarrlichen Leben und wies darauf hin, dass auch in unserer Pfarre viele ihrer Berufung folgen und dadurch das Zusammenleben in der Pfarre bereichern.

An die Firmlinge richtete er spezielle Worte. Sie hätten nun mit ihren Firmpaten neue Wegbegleiter fürs Leben, die für sie da seien – ein Leben lang.

**31 Firmlingen** wurde das Sakrament der Firmung durch Diözesanbischof Dr. Josef Marketz spendet.



Musikalisch wurde die Firmung durch Dr. Lilly Jaroschka an der Orgel und den eigens für die Firmung installierten Projektchor, unter der Leitung von Mathias Köfer, umrahmt. Unterstützt haben den Projektchor Michal Moser am Klavier und Frederik Auer Welsbach an der Trommel.

Pfarrer Sylvère Buzingo bedankte sich im Namen des Pfarrgemeinderates recht herzlich beim Chorleiter Mathias Köfer für die Initiative und die Leitung des Projektchores, der mit tosendem Applaus belohnt wurde.

Anschließend an den feierlichen Gottesdienst waren Vertreter des öffentlichen Lebens, der Gemeinde und der Vereine sowie des Pfarrgemeinderates zum gemeinsamen Mittagessen mit Diözesanbischof Msgr. Dr. Josef Marketz eingeladen. Diözesanbischof Dr. Josef Marketz schloss mit seinen Worten an die geladenen Gäste, insbesondere an den Pfarrgemeinderat, die Visitation in der Pfarre offiziell ab. Die Visitation zur heiligen Firmung fand schon am 14. März durch Dechant Msgr. Mag. Ivan Olip statt.

Der Tag der Firmung war ein besonderer Festtag für die Pfarre Köttmannsdorf, ein schöner Tag des Glaubens, der Gemeinschaft und der Freude. Die Pfarrgemeinde ist ein Netzwerk, in dem die Firmlinge aufgenommen und geborgen sind und auf das sie vertrauen können! Allen engagierten Helferinnen und Helfern ein dankbares Vergelt's Gott!



*Diakon Stani mit Tochter und Enkelin*

## Sveta birma

V zadnjih mesecih se je v naši fari 19 mladih pripravljalo na sveto birmo. Iskrena hvala svetovalcem za pripravljenost učiti se drug z drugim in drug od drugega, skupaj z mladimi odkrivati preobrazujočo moč Duha v njihovem življenju in jih spremljati na njihovi življenjski in verski poti.

V nedeljo, 21. aprila 2024, je škof Msgr. Dr. Josef Marketz v svetlem soncu pred faro slovesno sprejel župnijo Köttmannsdorf.

V imenu župnijskega sveta je škofa pozdravil diakon Stani Adlaßnig. S pesmijo ga je pozdravila manjša skupina cerkvenega pevskega zbora. Pihalni orkester iz glasbene šole pod vodstvom Thomasa Travnika je odprl slovesnost. Pozdravne besede sta škofu namenila tudi župan Josef Liendl in občinski gasilski poveljnik Oswald Murisciano.

Zakrament birme je iz rok škofa Dr. Josefa Marketza prejelo 31 birmancev.

Birmo sta glasbeno spremljala Dr. Lilly Jaroschka na orglah in projektni zbor, ki je bil pod vodstvom Mathiasa Köferja ustanovljen posebej za birmo. Projektnemu zboru sta pomagala Michal Moser na klavirju in Frederik Auer-Welsbach na bobnih. Župnik Sylvère Buzingo se je v imenu župnijskega sveta zahvalil zborovodji Mathiasu Köferju za njegovo pobudo in vodenje projektnega zbora.

Tako obiskovalci cerkve kot pevci so z močnim aplavzom počastili ta izjemen dosežek.

Po slovesnem bogoslužju so bili predstavniki javnega življenja, skupnosti in društev ter farni svet povabljeni na kosilo s škofijskim škofom msgr. dr. josefom Marketzom.

Škofijski škof dr. Josef Marketz je vizitacijo v župniji uradno zaključil s svojimi besedami povabljenim gostom, zlasti župnijskemu svetu. Predhodni obisk za sveto birmo je 14. marca opravil dekan msgr. Mag. Ivan Olip.

## Erstkommunion 2024

### Vorbereitung auf die Erstkommunion

Mit dem neuen Jahr hat sich die Vorbereitung auf die Erstkommunion intensiviert, denn es gibt noch viel zu tun, bis die Kinder bereit sind, ihre erste Heilige Kommunion zu empfangen. Im Unterricht lernen wir biblische Geschichten und Erklärungen über die Lehre Jesu, Gebete und Lieder für den Gottesdienst und alles, was man über den Ablauf der Messe wissen muss. Die Kinder verfolgen den Unterricht mit großem Interesse und beteiligen sich aktiv. Sie schreiben Fürbitten, die in der Messe vorgelesen werden. Die Kinder freuen sich über jedes Wiedersehen, die Geselligkeit, das Singen und das Tischfußballspiel in den Pausen mit unserem Pfarrer Sylvère Buzingo.



## Prvo obhajilo

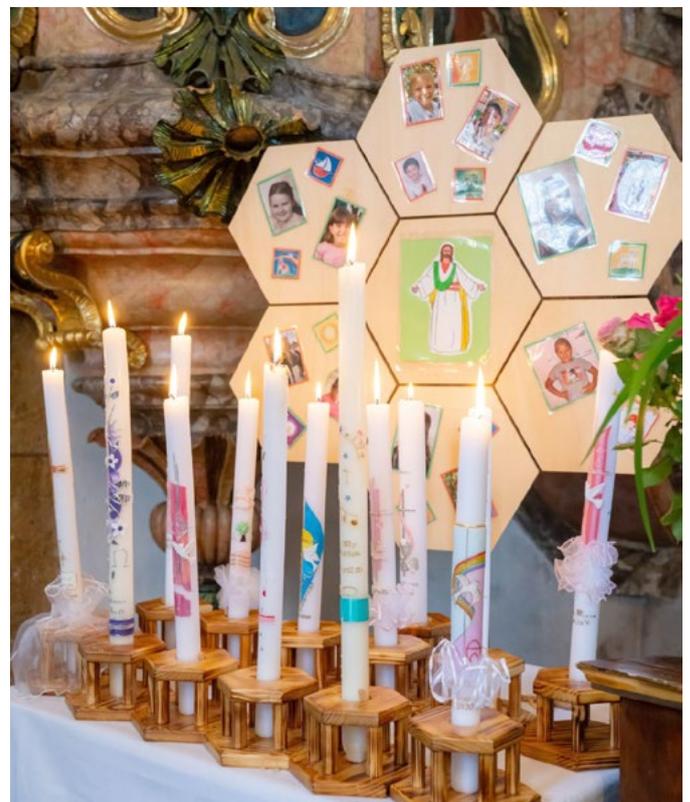
### Priprave na prvo sv.obhajilo

Z novim letom so se priprave na prvo sv. obhajilo še ojačale, kajti dela je še veliko, preden bojo otroci pripravljani za sprejem prvega obhajila. V učnih urah se učimo biblijske zgodbe in razlage Jezusovega navka, molitve in pesmi za bogoslužje, ter vse kar je potrebno vedeti o mašnem sporedu. Otroci z velikim zanimanjem sledijo pouku in aktivno sodelujejo. Sestavljajo prošnje, ki jih pri maši berejo. Otroci se veselijo vsakega srečanja, se družijo in pojejo ter v pavzah navijajo namizni nogomet z našim Župnikom G.Silvére Buzingo.



## Möge die Straße uns zusammen führen...

so klangen die Stimmen der Erstkommunikanten am 26.05.2024 zum Fest der Erstkommunion in der Köttmannsdorfer Kirche. Fröhlich, gelöst und sichtlich zufrieden waren die Kinder nach der Heiligen Erstkommunion. Seit Herbst haben sie sich an vielen Wochenenden mit Pfarrprovisor Sylvère Buzingo und den Begleiterinnen, Frau Irmgard Koscher, Frau Jacqueline Polka und Frau Danica Tschertou getroffen und sich mit Texten aus dem neuen Testament beschäftigt, Messvorbereitungen getroffen, Gebete, Lieder und Fürbitten vorbereitet. Dazwischen gab es auch sehr schöne Begegnungen: Laternenwanderung im Advent, geselliges Beisammensein mit dem Herrn Pfarrer, Spiele und Gesang und zuletzt auch das verdiente Pizza-





### Tauferneuerung

essen. Möge diese Vorbereitung die Kinder auf ihrem Lebensweg im Glauben kräftig unterstützen, damit sie erfüllte und glückliche Menschen bleiben.

### Naj nas ceste združijo....

tako je odmevala zadnja pesem prvoobhajancev pri sv.maši dne 26.05.24 v kotmirški fari. Vsi veseli in vidno zadovoljni so bili otroci po svečanosti prvega obhajila. Od jeseni naprej so se temeljito pripravljali za ta dan. Pod vodstvom župnika Dr. Silver Buzinga in treh spremljevalk: Irmgard Koscher, Jacqueline Polka in Danica Tschertou, so se otroci učili sveto pisemskih zgodb, molitve, obred sv. maše in razne pesmi. V okviru vseh priprav se je najdel tudi čas za druženje in igre v prostem času. Naj bo otrokom ta čas priprave še dolgo v lepem spominu, naj jih podpira in vodi njihova vera v Jezusa.



Am Weg in die Kirche



Kinder um den Altar



Gruppenbild vor der Kirche



## Ausflug der Jugendlichen nach Ljubljana

Am 12.07.2024 durften wir von der Pfarre aus einen Ausflug nach Slowenien antreten. Wir fuhren mit dem Gemeindebus und einem Privatauto los nach Ljubljana, wo wir zuerst das **Schloss** besichtigten. Ein Bekannter von Sylvère gab uns eine kleine Führung durch den Außenbereich des Schlosses und anschließend gingen wir zu Fuß in die Innenstadt, um dort ein Eis zu essen.

Danach spazierten wir gemeinsam zum **Haus der Illusionen**, in dem wir dann für eine Stunde unser Gehirn beanspruchten. Nach diesem Erlebnis fuhren wir nach **Koseze**. In einem kleinen Restaurant ganz in der Nähe der Pfarre aßen wir alle eine leckere Pizza und kühlten uns an den bereitgestellten Ventilatoren ab.

Zu Fuß ging es dann zurück zum Auto und ab in den **Tierpark von Laibach**. Den Streichelzoo sowie die wilden Tiere sahen wir uns in diesem Tierpark an, und dort entstand auch unser großartiges Gruppenbild, das diesen Tag festhält.

Um 16:30 besichtigten wir die Kirche im zuvor schon besuchten Koseze und hielten dort eine

**kleine Messe** mit musikalischer Unterstützung ab. In der Pfarre bekamen wir dann noch eine Kleinigkeit zu essen, bevor wir unsere Heimreise antraten. Angekommen in unserem Pfarrhof ließen wir den Abend noch in einer kleinen Runde ausklingen und schufen viele Erinnerungen. Alles in allem war dieser Tag eine schöne Erfahrung für uns alle, und wir freuen uns schon auf unseren nächsten gemeinsamen Ausflug.



*Gruppenbild bei der Burg in Ljubljana*



*Mittagessen*

## Izlet mladih v Ljubljano

Dne 12.07.2024 smo iz naše župnije odšli na izlet v Ljubljano. Obiskali smo grad, se sprehodili po mestu, jedli sladoled, obiskali Hišo iluzij in živalski vrt. Po maši v Kosezah smo dan zaključili z večerjo in prijetnim druženjem. Vese limo se naslednjega izleta.

# Maiandachten / Smarnice

## Maiandachten in St. Margarethen, Plöschenberg und Neusaß

In einer wunderschönen mit viel Liebe geschmückten Kirche in St. Margarethen feierten wir eine sehr besinnliche und schöne Maiandacht. Umrahmt wurde die Feier von einer Abordnung des Kirchenchores.

Auch am Plöschenberg und in Neusaß wurde der Hl. Maria in Wort und Gesang gedacht. Anschließend wurde zur Agape eingeladen und es fand ein netter Austausch zwischen zahlreich erschienenen Maiandachtsbesucher\*innen statt.

Diakon Stani Adlaßnig hat mit besinnlichen Worten die Andacht geleitet und im Gebet aller Ortsbewohner\*innen gedacht.

Ein Dankeschön allen, die die großzügige Agape in den einzelnen Ortschaften vorbereitet haben. Wir freuen uns schon auf ein Wiedersehen bei den nächstjährigen Maiandachten! Vergelt's Gott den Verantwortlichen, die die Kirche in St. Margarethen, den Bildstock in Neusaß und das Kreuz am Plöschenberg so wunderschön geschmückt haben.



Tschachoritsch

## Maiandachten in Rotschitzen, Trabesing, Wegscheide, Aich und Maria Waldesruh

Wir danken auch den Bewohner\*innen von Rotschitzen, die die Maiandacht ohne Unterstützung des Pfarrers und Diakons mit großem Engagement gestaltet haben. Schön, dass dadurch die Kirche im Ort beheimatet wird.

Auch bei den Familien Gasser in Trabesing und Widder in der Wegscheide bildete sich eine Generationen verbindende Gemeinschaft, und nicht zuletzt in Aich, um die Mutter Gottes durch die Maiandacht zu ehren. Ein großer Dank gilt der Familie Gasser und der Familie Widder, die den betenden Gemeinschaften Herbergen ermöglichten und eine Agape vorbereitet hatten.

Unvergesslich ist die wunderbare Stimmung, die bei der Maiandacht bei der Kapelle Maria Waldesruh gegeben war. Obwohl sich der Himmel öffnete und Regen schenkte, war die besinnliche Stimmung der betenden Gemeinschaft ungetrübt. Auch die Stimmung bei der anschließenden Agape, die Max und Resi Tschernjak mit Hilfe weiterer Besucher\*innen liebevoll vorbereitet hatten, konnte das regnerische Wetter nicht trüben.

Herbert Miksche sorgte im Vorfeld dafür, dass der Platz vor der Kapelle für das Gebet vorbereitet war. Der Anlass bot eine gute Gelegenheit den Besitzer der Kapelle Maria Waldesruh Josef (Pepi) Miksche ins Gebet mit einzuschließen.

Ein herzliches Dankeschön an alle, die im Einsatz waren, um das Gebet zu ermöglichen.



Wurdach



## Šmarnice v Kotmari vasi

Tudi to leto so v raznih krajih v Kotmari vasi ljudje obhajali šmarnice. Sprva so bile šmarnice v krajih kot na Plešivcu ali v Šmarjeti,- velika zahvala velja vsem pomočnikom! Župnik in diacon Stani sta oblikovala šmarnice prav na lep poseben način.

Zaključme šmarnice so bile v farni cerkvi ob petju raznih pevcev cerkvenega zbora. Prav lep zaključek tega meseca maja, kateri je Mariji v slavo!

## Flurseggen mit Maiandacht in Wurdach

Am Christi Himmelfahrtstag wurde beim Dorf-bildstock in Wurdach für das Wachstum in der Natur gedankt und der Segen Gottes erbeten. Im gemeinsamen Gebet und im gemeinsamen Singen wurde die Gottesmutter besonders geehrt. Pfarrprovisor Sylvère Buzingo vertiefte den Blick auf Maria und spendete den traditionellen Flurseggen.

Anschließend war für alle Mitfeiernden eine Stärkung vorbereitet. Alle freuten sich über die gelebte Gemeinschaft und ließen den Festtag harmonisch ausklingen.

## Abschluss der Maiandachten

Wunderbar war der Abschluss der Maiandachten in der Pfarrkirche. Dank an die Familie Muri und an Daniele Tschertou für die gesungene Litanei zur Verehrung der Mutter Gottes. Im Anschluss versammelte sich die betende Gemeinschaft im Pfarrsaal, um bei einer durch Margrith Kulnig hergerichteten Agape den Monat Mai ausklingen zu lassen.

Ein herzliches Dankeschön an unsere Margrith.



*Agape danach*



*Abschluss in der Kirche*



*Kindergartenkinder bei der Messe*

## **Fronleichnam mit Pfarrfest**

Mit einem DANKE an den lieben Gott, der uns trotz schlechtester Wettervorhersagen die Sonne geschickt hatte, begann Pfarrer Sylvère Buzingo den feierlichen Fronleichnam - Gottesdienst im Freien. Er erinnerte mit Brot und Wein die Kinder, aber auch die Erwachsenen daran, dass Jesus mit seinen Freunden gemeinsam in einen Raum gegessen hatte. Gemeinsam essen heißt eine gute friedliche Zeit miteinander verbringen. Außerdem ist uns Jesus in der Form von Brot und Wein bis heute allgegenwärtig. Jesus sucht



nach einem Raum, in dem wir bereit sind, miteinander zu teilen und einander friedlich mit Wertschätzung zu begegnen.

Die Feier wurde wunderschön von den Kindergartenkindern, dem Projektchor unter Mathias Köfer, und den Jagdhornbläsern umrahmt. Nach alter Tradition durften die Kinder vor dem Himmel, unter dem die Monstranz getragen wird, Blumen streuen.

Nach dem Umzug und abschließendem Segen wurde in den Pfarrgarten zum Pfarrfest geladen. Viele Menschen haben zum Gelingen dieses Festes beigetragen: die Blasmusik, die



*Altar*



*Jagdhornbläser*



*Vorbereitung zur Prozession*



*Projektchor*



Prozession



Gastgarten



Suppenküche



Suppenteam



Grillstation

tüchtigen Helfer beim Grillen, an der Theke, im Service, beim Kinderprogramm, in der Küche, beim Kuchenbuffet, bei der Preisverleihung, der Technik, beim Zeltaufbau. Allen sei dafür herzlichst gedankt.

Als dann der Himmel doch noch seine Schleusen öffnete, waren bereits alle Gäste satt und zufrieden und viele von ihnen mit schönen Preisen bedacht.

Ein rundum gelungenes Fest zur Zufriedenheit aller Beteiligten.

## Farni praznik

Na Rešnje Telo je Bog imel menil dobro z našo faro, kajti šele po farnem prazniku popoldan je prišla nevihta. Do tedaj pa je vreme drzalo.

Lepo mašo so sooblikovali otroški vrtec, projektjni zbor ter lovski pihalci.

Po maši se je začel družabni del, kateri brez pomoči mnogih ne bi bil možen. BOG LONAJ vsem, ki so pomagali.



# Kirchtage in Köttmannsdorf Semenji v Kotmari vasi

## Kirchtag in St. Margarethen am 21.07.2024

Am 21. Juli 2024 fand in St. Margarethen der traditionelle Sommerkirchtag statt. Die Heilige Messe wurde vom Kirchenchor besonders feierlich gestaltet. Mit wunderschönen slowenischen Liedern bereicherte der Chor die Liturgie und sorgte für eine besondere Stimmung in der Kirche.

Ein besonderes Highlight des Gottesdienstes war die Überraschungseinlage von Lina, die das "Vater Unser" sang.

Nach der Heiligen Messe setzte sich die Tradition der Prozession durch den Ort fort. Die Pfarrgemeinde folgte dem Weg zu drei Stationen, an denen gemeinschaftlich gebetet und gesungen wurde. Diese Prozession ist ein wichtiger Bestandteil des Sommerkirchtags und reflektiert die tiefe Verwurzelung des Ortes in Glauben und Tradition. Im Anschluss an die Prozession fand eine Agape vor der Kirche statt, die unter den schattigen Bäumen genossen wurde. Viele Freiwillige hatten selbstgebackene Kuchen gespendet, die in geselliger Runde verzehrt wurden.

Der Sommerkirchtag in St. Margarethen am 21. Juli 2024 war ein gelungenes Fest, das die Gemeinschaft stärkte und die traditionellen Werte des Ortes lebendig hielt.



Prozession St. Margarethen Kirche



Prozession St. Margarethen

## Šmarješki semenj 21.7.2024

V nedeljo, 21.7.2024, smo obhajali poletni semenj v Šmarjeti. Cerkvni zbor je obogatil sveto mašo s čudovito lepimi slovenskimi pesmimi in tako poskrbel za slovesno počutje v cerkvi. Posebno presenečenje je pripravila Lina s pesmijo »Oče naš«/«Vater unser«.

Med procesijo po maši skozi vas smo se ustavili pri treh postajah. Tako slovesno obhajanje je dokaz in prikaz globoke zakoreninjenosti v veri. Agapa je bila lepa priložnost za prijetno druženje.

## St. Gandolfer Kirchtag am 4.8.2024

Auch heuer wieder wurde in traditioneller Weise der St. Gandolfer Kirchtag mit einer Heiligen Messe, Umgang zu zwei liebevoll geschmückten Altären und anschließender Agape gefeiert.



Helferinnen bei der Agape in St. Gandolf

Zur Erinnerung und für die, die sie noch nicht kennen, die heiter – berührende Legende des Hl. Gandolf, der auch als Fürbitter für betrogene Eheleute gilt:

*Kurz nach seiner Hochzeit wird Gandolf berichtet, dass seine Frau Ehebruch mit einem Priester begangen hat. Nach dem Vergehen befragt, beteuert Gandolfs Ehefrau ihre Unschuld. Da Gandolf ihr aber nicht glaubt, verlangt er die Durchführung eines Gottesurteils. Sie muss ihre Hand in das Wasser einer Quelle tauchen. Als sie ihre Hand wieder herauszieht, ist diese völlig verbrannt. Gandolf verzeiht ihr, allerdings darf sie seine Gemächer nicht mehr betreten. Den Priester verbannt er außer Landes. Bald schon jedoch ruft die treulose Ehefrau ihren Liebhaber erneut zu sich. Der Priester eilt herbei, ermordet Gandolf und fñeht mit dessen Frau.*

*Am Grab des Ermordeten sollen sich kurz darauf zahlreiche Wunder zugetragen haben. Als seine Frau davon erfährt, spottet sie: "Gandolf erbringt ebensowenig Wunder, wie mein Hintern Lieder singt." Da ereilt sie eine schändliche Strafe, denn kaum hat sie es ausgesprochen, ertönen aus ihrem Hintern unanständige Geräusche. Und so ergeht es ihr fortan an jedem Freitag, dem Todestag des Gatten. Sowie sie auch nur ein Wort sagt, muss sie laut und vernehmlich furzen.*

*Auch den Priester ereilt eine fürchterliche Strafe: er wird innerlich gleichsam zerrissen.*

In Vertretung für Sylvère hat die Messe in St. Gandolf der Aushilfsseelsorger für Kärnten Gabor Martin abgehalten.

## Semenj v Šentkandolfu 4.8.2024

Po maši je sta sledili procesija z dvema postajama in agapa. Sveti Kandolf velja zaradi svoje bridke usode za patrona prevaranih zakoncev.

## Kirchtag in Köttmannsdorf 25.8.2024

Wie in den vergangenen Jahren wurde der Kirchtag mit einem Festgottesdienst in der schön geschmückten Pfarrkirche mit anschlie-

ßender Prozession mit dem Allerheiligsten zu den zwei Altären im Friedhof und bei der Aufbahrungshalle gefeiert.

Vom Diakon Stani Adlaßnig und Ingeborg Veratschnig assistiert, segnete Sylvère Buzingo, der gerade erst aus seinem Urlaub zurückgekehrt war, die Gläubigen, sowie Wiesen, Häuser und Flur. Für die festliche Gestaltung war der Kirchenchor zuständig, der Himmel wurde von Mitgliedern der FF Köttmannsdorf würdig getragen. Der Kirchtag richtet sich stets nach dem Fest des Hl. Bartholomäus, obwohl die Kirche dem Hl. Georg geweiht ist. Der Grund dafür ist nicht das kältere Wetter im April, sondern der Tag der Kirchweihe. Bartholomäus war einer der 12 Apostel und kam mit seinen Predigten bis nach Indien und Armenien, wo er auch das Martyrium erlitten haben soll. Es soll ihm bei lebendigem Leib die Haut abgezogen worden sein, weshalb er auch oft mit seiner eigenen Haut über dem Arm gelegt abgebildet wird.

Nichtsdestotrotz konnte der Kirchtag in Köttmannsdorf fröhlich ausklingen, da Sylvère im Anschluss an die Prozession noch zu einem Getränk einlud.

## Semenj v Kotmari vasi 25.8.2024

Ob asistenci diakona Stanija Adlaßniga in Inge Veratschnig je dušni pastir Sylvère Buzingo blagoslovil vernike, polja ter travnike pa hiše. Petje je oblikoval cerkveni zbor, gasilci so nosili nebo. Semenj se ravna po godu svetega Jerneja, čeprav je cerkev posvečena svetemu Juriju. Odločilen je dan posvetitve cerkve.

Jernej, tudi Bartolomej, je bil eden od 12 apostolov. Prišel je do Indije ter Armenije, kjer je utrpel mučenstvo. Menda so ga živega odrli, zato ga upodablajo z lastno kožo v roki.

Po procesiji je dušni pastir povabil na družabnost.





## Kinder- und Jugendtage

Am **28. und 29. August 2024** fand die Veranstaltung der Kinder- und Jugendtage im Pfarrhof von Köttmannsdorf statt. Der Tag begann mit Musizieren, einem gemeinsamen Gebet und endete ebenso. Die Struktur der Tage war grundsätzlich gleich konzipiert. Der Vormittag war für die Arbeit in Gruppen gedacht. Es gab vier Themen: **Jesus und die Familie, Jesus und die Gemeinschaft, Jesus und die Schöpfung** und nicht zuletzt **Jesus und die Dankbarkeit**, zu denen die Gruppen gebildet wurden.

Nach dem gemeinschaftlichen Mittagessen gab es eine Mittagsruhe, danach organisierte Spiele, Baden und eine Wasserrutsche.

Eine neue und spannende Erfahrung war das Kinder-Yoga im schönen Pfarrgarten. Verena konnte durch ihr kindgerechtes Wissen im Fach Kinder-Yoga die Kinder zur Entspannung und zur Wahrnehmung ihres Selbst und der Natur anleiten.

Am letzten Tag gab es einen Abschlussgottesdienst, an dem die Eltern teilnahmen. Bei derselben Gelegenheit erhielten die Kinder und Jugendlichen feierlich die Teilnahmeurkunden. Allen Helferinnen und Helfern wurde ein herzlicher Dank ausgesprochen.

Herzlichen Dank an Michaela Auer-Welsbach, Doris und Magdalena Kotnik für die Gestaltung der Station "Jesus und die Gemeinschaft".

Pavel Zablatnik und Angelika Wrienz danken wir für die lebendig gestaltete Station zu "Jesus und Familie".

Tatkräftige Unterstützung hatten wir von den Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen der Jungkirche-Stelle in Kärnten. Ihnen gilt unser großer Dank für die Bereitschaft und alle Mühen, die Station "Jesus und die Schöpfung" zu gestalten.

Die an dieser Station entstandenen Kunstwerke durften die Kinder nach Hause mitnehmen.

Eine besondere Hervorhebung gilt Anna Čimžar für ihr wunderbares Talent in der Führung der Kinder und Jugendlichen sowie für das Schaffen eines Theaters, das sie nach dem Gottesdienst mit den Kindern auf die Bühne brachte und den Inhalt der Station "Jesus und die Dankbarkeit" auf wunderbare Weise zum Ausdruck brachte.

Margrith Kulnig erhielt einen großen Blumenstrauß als Dank und Anerkennung für die Versorgung mit Essen und Jausen und deren sehr gute Organisation.

Nicht zuletzt bedanke ich mich herzlich bei Katharina Monitzer für die großen Mühen und die gesamte organisatorische Arbeit sowie für die Bereitstellung von Material und die Logistik.

Zuletzt richte ich einen herzlichen Dank an alle, die im Vorfeld mitgeholfen haben, den Pfarrgarten so schön vorzubereiten, sodass die Kinder einen wunderbaren Platz für die verschiedenen Spiele hatten. Wir danken an dieser Stelle Maxi Tschemernjak, Margrith Kulnig, Daniele Tschertou, Helmut Pfarrmaier und Herbert Miksche.

Es war eine schöne Zeit, mit den Kindern zusammen zu sein und von ihnen lernen zu dürfen. Wir freuen uns schon auf das nächste



Mal im kommenden Jahr. Bis dahin wünschen wir allen Gottes reichen Segen.

## Otroški in mladinski dnevi

**28. in 29.8.2024** so priredili v kotmiškem župnišču otroška in mladinska dneva. Dan se je začel, pa tudi končal z glasbo ter molitvijo. Dopoldne je bilo delo v skupinah: Jezus in družina, Jezus in skupnost, Jezus in stvarstvo, Jezus in hvaležnost.

Po skupni južini je sledil počitek, navrh igre, kopanje, vodna drča. Na farnem vrtu je bila možnost za jogo za otroke. Gospa Verena je iz svojih izkušenj prispevala k sprostitvi in dojetanju samih sebe.

Zadnji dan je bila sklepna maša, katere so se udeležili tudi starši. Razdelile so se listine o udeležbi. Iskrena zahvala velja pomočnicam pa pomočnikom, prav posebno še gospe Michaeli Auer-Welsbach ter Doris in Magdalenii Kotnik za oblikovanje postaje Jezus in skupnost. Pavlu Zablatniku ter Angeliki Wrienz se zahvaljujemo za živo oblikovano postajo Jezus in družina. Krepka podpora so bili sodelavci in sodelavke Mlade Cerkve na Koroškem. Oblikovali so postajo Jezus in stvarstvo. Otroci so lahko svoje umetnine vzeli domov. Anna Čimžar se je odlikovala z vodenjem otrok in mladih ter z oblikovanjem igre, katero so otroci zaigrali po službi Božji; prav čudovito so postavili na oder Jezusa in hvaležnost. Margrith Kulnig je dobila velik šop rož v hvaležno priznanje za vso skrb za jedačo ter za odlično organizacijo.

Nenazadnje gre zahvala gospe Katharini Monitzer za velike muje in celotno organizacijo ter za material in logistiko.

Prisrčna zahvala vsem, ki so pomagali pa pomagale pripraviti farni vrt, da so se otroci lahko imeli lepo pri igrah. Zahvalo zaslužijo Maks Tschemernjak, Margrith Kulnig, Danica Tschertou, Helmut Pfarrmeier in Herbert Miksche.

Lepo je bilo delati z otroki. Veselimo se že naslednjega srečanja. Daj Bog svoj blagoslov.



Gruppenbild



Beten im Kreis



*Primizsegen an  
Besucher*



*Primizsegen an  
Ministranten*

## Nachprimiz

Am 14. September wurde in der Pfarrgemeinde Köttmannsdorf die Nachprimiz von Neupriester Mag. Michael Rossian gefeiert.

Er wurde von Herrn Pfarrer Dr. Sylvère

Buzingo, Diakon Stanislaus Adlaßnig, Kommunionshelferin Mag. Ingeborg Veratschnig, Ministrant\*innen und den Pfarrangehörigen feierlich begrüßt. Herr Mag. Rossian wurde am 23. Juni 2024 in Klagenfurt zum Priester geweiht und sein Primizspruch lautete: „Ich lasse Dich nicht los, wenn Du mich nicht segnest.“

In seiner Predigt sprach er über folgende drei Punkte: umkehren – bekennen – Kreuz tragen. Die Botschaft seiner Predigt und seines Primizspruches, dass man stets von Gott be-



*Mag. Rossian mit Pfarrer Sylvère und Assistenz*

gleitet wird. Wenn man sich Gott zuwendet, seinen Glauben bekennt und auch in schwierigen Zeiten daran festhält, ist man nie allein und der Glaube zu Gott wird stetig wachsen.

Nach dem allgemeinen Primizsegen hatten die Messbesucher\*innen die Möglichkeit einen Einzelprimizsegen zu empfangen. Anschließend wurde vom Pfarrgemeinderat zur Agape eingeladen. Wir möchten uns bei Herrn Mag. Rossian dafür bedanken, dass er der Pfarre Köttmannsdorf diese besondere Feier ermöglicht hat.

## Ponovitev nove maše

V soboto, 14. septembra, je novomašnik mag. Michael Rossian ponovil pri nas novo mašo. Ob domačih vernikih so ga pozdravili naš dušni pastir, diakon Stani Adlaßnig in Ingeborg Veratschnig. Rossian je prejel mašniško posvečenje 23. junija v Celovcu. Njegovo novomašniško geslo je: »Ich lasse nicht los, wenn Du mich nicht segnest.« Ne odneham, če me ne blagosloviš.

V svoji pridige je omemil te tri točke: spreobrnjenje – priznanje – nositi križ. Vepovsodi nas spremlja Bog. V svoji veri nikoli nismo sami.

Za konec slovesnosti je novomašnik podelil vsakemu verniku, vsaki vernici svoj blagoslov. Navrh je sledila agapa. Hvala iskrena za to lepo, spodbudno versko doživetje.



*Gemütlicher Ausklang*

Wir freuen uns, Sie in Form des **Halbjahresberichtes von Jänner bis zum 30. September 2024** über das Geschehen in der Pfarre zu informieren

Ich lade Sie dazu ein, zu **lesen, zu betrachten und zu staunen**, was uns gemeinsam auf dem Weg im pfarrlichen Leben im vergangenen Halbjahr möglich wurde. Wir freuen uns Ihnen auch weiterhin Informationen im nächsten Pfarrblatt zu übermitteln. Daher sind wir für Spenden, die Sie uns für die Erstellung des Pfarrblattes übermitteln, sehr dankbar. Sie können das ganz bequem mit einer Überweisung an unser **Konto: IBAN:AT 96 3948 7000 0030 9732**, Verwendungszweck: **Spende Jahresbericht** erledigen oder wenn Sie dies lieber persönlich machen, können Sie die Spende auch gerne in unserem Pfarrsekretariat abgeben.

**Wir danken Ihnen sehr.**

Ihr Seelsorger Sylvère

Z veseljem vas obveščamo o dogajanjih in prireditvah v župniji v obliki polletnega poročila **od januarja 2024 do 30. septembra 2024**.

Vabim vas, da **preberete, razmislite in se navdušite** nad tem, kar smo v zadnjih šestih mesecih skupaj dosegli na poti župnijskega življenja. Veselimo se, da vam bomo v naslednjem župnijskem listu še naprej zagotavljali informacije. Zato smo vam zelo hvaležni za vse prostovoljne prispevke, ki nam jih boste poslali za pripravo župnijskega glasila. To lahko storite priročno z nakazilom denarja na naš račun: **IBAN:AT 96 3948 7000 0030 9732**, namen: **Letno poročilo – prostovoljni prispevek**. Če pa to raje storite osebno, lahko prispevke oddate tudi v naši župnijski pisarni.

**Najlepša hvala.**

Vaš župnik Sylvère

## Unsere Sponsoren / Naši sponzorji

Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung - Iskrena zahvala za podporo!

Familie Mutschlunig  
St. Gandolf 5  
9071 Köttmannsdorf  
Tel. 0 42 20/22 60  
E-Mail: gh.puschlunig@aon.at



**Familienbetrieb in ruhiger, sonniger Lage**

Kunsteisbahnen • Tennisplätze • Komfortzimmer • WLAN  
gutbürgerliche Küche • Familienfeiern • Hochzeiten  
Urlaub auf dem Bauernhof • Produkte aus eigener Landwirtschaft

**rad SPORT**  
**PETERMANN**  
9071 Köttmannsdorf  
Telefon: 04220/2042  
[www.aero-action.com](http://www.aero-action.com)

**DR. FRIESSNEGGER**  
Dr. Thomas Friessnegger (Arzt für Allgemeinmedizin)  
Dr. Elke Egger-Friessnegger (Wahlärztin für Allgemeinmedizin)  
Primus-Lessiak Weg 1 9071 Köttmannsdorf  
Tel.: 04220/20272 / E-Mail: [info@dr-friessnegger.at](mailto:info@dr-friessnegger.at)

**Dr. Lorenz Schellander**  
Facharzt für Urologie und Andrologie

Bahnhofplatz 4/1 Tel: 04242-24704  
9500 Villach

Wahlarzt aller Kassen  
Ordination nach telefonischer Terminvereinbarung!

DAS BAUUNTERNEHMEN MIT PERFEKTION  
**G-BAU**  
GLAEBONJAT GMBH  
MOBIL 0664 - 322 50 87  
9071 KÖTTMANNSDORF TSCHACHORITSCH 62

PETER **ANGERER**  
**SPENGLEREI - DACHDECKEREI**  
Flachdachsicherungen. Reparaturen aller Art  
St. Gandolf 44 - A-9071 Köttmannsdorf  
Tel.: 04220 / 26 1 21 - Fax: DW 9 - Mobil: 0676 / 721 35 8  
[www.spenglerei-angerer.at](http://www.spenglerei-angerer.at) - office@spenglerei-angerer.at

**zt** Dipl.-Ing. Miklautz ZT – Gesellschaft m.b.H.  
stattl. befugter und beideter Zivilingenieur für Bauwesen  
9020 Klagenfurt am Wörthersee, Bahnhofstraße 24/2  
Tel.: +43 463/500499 – E-Mail: [office.di.miklautz@a1business.at](mailto:office.di.miklautz@a1business.at)

**WOPI GRABSTEINE** STEINMETZBETRIEB  
> EINFASSUNGEN > RENOVIERUNGEN  
> INSCRIFTEN > URNENPLATTEN  
FRIEDENSGASSE 17 • 9020 KLAGENFURT AM WÖRTHERRSEE  
FHJ. MARCO FOTOPREINIGUNG  
TEL.: 0463 / 31 86 52

**GO-MOBIL**  
FÜR SIE UND DIE REGION  
KÖTTMANNSDORF | MARIA RAIN  
0664/603 603-9071 9161

Ein herzliches **DANKESCHÖN** unseren GO-MOBIL®-Partnern und Fahrgästen!  
Wir freuen uns auf viele weitere gemeinsame Jahre GO-MOBIL® mit Ihrer Unterstützung!

GO-MOBIL® – hält uns zusammen!

LANES KÄRNTEN

Ein Abschied. Ein Licht.  
V slovo zasije luč.



Bestattung Kärnten  
7050 193  
Office: Bestattung Kärnten.at  
[www.bestattung-kaernten.at](http://www.bestattung-kaernten.at)

BESTATTUNG KÄRNTEN

**hitreise.at**

**Regionalwärme** GRUPPE  
Energie im Dialog mit der Natur



Marktgemeinde **Köttmannsdorf**



familienfreundliche gemeinde

programm für energieeffiziente gemeinden

gesunde gemeinde

[www.koettmannsdorf.at](http://www.koettmannsdorf.at)

DER KREATIVE MAPPEN-UND HÜLLENPROFI **NIMARO** ARZTMANN GMBH

- Transparente Werbeartikel und Mappen
- Ablage- und Hängesysteme
- Ringbücher, Ordner und Register
- Diverse Steckhüllen und Kollektionshalter
- Mappen aus Kunststoff und Karton
- Alle Artikel mit Sonderdruck und in Sonderanfertigung möglich

A-9071 Köttmannsdorf, Am Platz 8-9, Tel. +43(0)4220/ 2281-0 Fax +43(0)4220/2572, [www.nimaro.at](http://www.nimaro.at), office@nimaro.at

Ingenieurbüro **ebner** GmbH



HEIZUNG - LÜFTUNG - KLIMA - SANITÄR - u. ALTERNATIVE ENERGIE  
Beratung - Planung - Herstellung/Überwachung

MITGLIED DES FACHVERBANDES

A-9071 KÖTTMANNSDORF bei Klagenfurt  
Tietzen Str., Tel. 04220 / 2286 Fax: DW 20  
office@ib-ebner.at / [www.ib-ebner.at](http://www.ib-ebner.at)

**SEHER**  
Gasthaus - Gostilna  
Tel. +43 4228 2087  
[pauli.seher@gmail.com](mailto:pauli.seher@gmail.com)

**JOHANNES SOMMER**  
Haus- & Gartenservice  
Service & Dienstleistungen rund ums Haus  
St. Margarethen 2 | 9071 Köttmannsdorf  
Tel: 0664 50 12 733 | [www.sommerer.b4w.at](http://www.sommerer.b4w.at)



**Innenausbau Peter Mente**  
Dachgeschoss- und Trockenausbau  
Trennwände – Akustikwände  
Büroausbau (Decken und Wände)  
Mineralfaserdecken jeder Art  
Gipskartondecken  
Umbau Bäder  
Leichte Maurer- und Verputzarbeiten  
Hausaufhänger – Pflasterungen  
Tschrestal 4, 9071 Köttmannsdorf  
Tel.: 04220-3197, Fax: 04220-26167  
Mobil: 0664-1318592  
Email: [innenausbau-mente@aon.at](mailto:innenausbau-mente@aon.at)



IHR INSTALLATEUR & FACHMARKT

**SHM** HEIZUNG SANITÄR LÜFTUNG

GESCHÄFTSFÜHRUNG: HERR FILIPIC FELIX  
SHM GMBH  
LODINGSGASSE 28  
9020 KLAGENFURT  
Tel: 0463 22 7 44  
E-Mail: [shmhilf@heizung-sanitaer.at](mailto:shmhilf@heizung-sanitaer.at)  
[www.shm-heizung-sanitaer.at](http://www.shm-heizung-sanitaer.at)

GROSSE BÄDERAUSSTELLUNG  
3D-PLANUNG

ÖFFNUNGSZEITEN:  
MO-FR 7.30 - 17.30 • SA 7.30 - 12.00



Brennholz  
Forstpflanzen  
Fischerei

Forstverwaltung **Hollenburg**  
9161 Maria Rain  
Tel: 04227-84011



**SEHER**  
Essen auf Rädern & Catering/Partyservice  
T: 0660 / 2147870  
E: [marko.seher@gmail.com](mailto:marko.seher@gmail.com)



**OGRIS** RAUMAUSSÄTTUNG-MALEREI

**SIEGFRIED OGRIS**  
Malermeister

9170 Ferlach  
Waagstraße 6  
Tel.: 04227 / 2714  
Fax: 04227 / 33 70  
Mobil: 0664 / 131 48 70  
E-Mail: [ferlach@raumdekor-ogris.at](mailto:ferlach@raumdekor-ogris.at)

**INKU** FACHSPARTNER



## Trauungen/poroke

*Die Liebe erträgt alles, glaubt alles,  
hofft alles, hält allem stand. Die  
Liebe hört niemals auf.*

Aus dem ersten Korintherbrief 13,7

Zlatan & Daniela  
Zuna



*Ljubezen vse prenese, vse verjame, vse  
upa, vse vzdrži.*

*Ljubezen se nikoli ne konča.*

Iz Prvega pisma Korinčanom 13,7

## Taufen / krsti

*Lasset die Kinder zu mir kommen und wehret ihnen nicht,  
denn solchen gehört das Reich Gottes. Markus, 10,14*

**Makuša Elias – 13.04.2024**

**Koscher Sarah – 01.06.2024**

**Katnik Helena Marlena – 01.06.2024**

**Andreasch Lara – 01.06.2024**

**Berginz Lena – 08.06.2024**

**Plimon Johanna Maria – 03.08.2024**



*Pustite otrokom, da pridejo k meni, in ne prepovedujte jim, kajti  
takšnim pripada Božje kraljestvo. Marko 10,14*

## Am 22.9.2024 feierten wir Erntedankfest - wir danken Gott für die Ernte, die er uns schenkt.

Die Kindergartenkinder zogen mit dem Herrn Pfarrer, seiner Assistenz und mit Ministrant\*innen auf ihren geschmückten Kindertraktoren und einer kleinen "Kinder-Erntedankkrone" feierlich in die Kirche ein. Begleitet wurden sie von ihren Eltern und Kindergartenpädagog\*innen.

Am Altar waren schon Gaben aus Gemüse, Obst und Brot vorbereitet.

Mit dem Lied "Schön ist das Fest" eröffneten die Kindergartenkinder die feierliche Messe. Pfarrprovisor Sylvère Buzingo segnete vor dem Altar die vorbereiteten Erntegaben.

In der Predigt hörten wir, für was wir dankbar sein dürfen: für die Sonne, für den Regen, für alle Früchte der menschlichen Arbeit und der Erde, die wir vom lieben Gott geschenkt bekommen.

Am Ende der Messe wurden die Gaben an die Messbesucher\*innen verteilt. Draußen wartete die wunderschön geschmückte Erntedankkrone und gemeinsam machten wir uns auf den Weg zum Dorfplatz. Dort fand anschließend das Dorffest statt. Pfarrprovisor Sylvère Buzingo segnete die Erntedankkrone und danach wurde das Fest musikalisch eröffnet.

Vielen herzlichen Dank dem Kindergarten, für das schöne Mitgestalten der Feierlichkeit durch ihren Gesang und die mitgebrachten Erntegaben, den Eltern, die liebevoll die Traktoren geschmückt und die Gaben vorbereitet hatten.



Familie Jakopitsch



Ministranten am Dorfplatz



Gaben in der Kirche



Prozession der Kindergartenkinder zum Dorfplatz



Kinder mit Pädagoginnen und Eltern um den Altar

Ein herzliches Dankeschön an die Familie Jakopitsch für die große, wunderschön geschmückte Erntedankkrone.

Ich möchte mich aber auch bei Margrith Kulnig für den schönen Blumenschmuck in der Kirche sowie das Vorbereiten der Erntegaben bedanken. Nicht zuletzt ein Dankeschön an Max Tschernjak und Paul Doujak für das Vorbereiten des Altarraums im Vorfeld des Gottesdienstes.

**Ja wir dürfen dankbar sein für so viel Schönes!!!**

## Zahvalni dan

Nedelja, 22. september, je bila pri nas zahvalni dan; bilj je povezan z vaškim praznikom. Zahvalili smo se Bogu za pridelke, katere nam je bil podaril.

Kot prvi so prišli v cerkev otroci iz otroškega vrtca. Oltarni prostor je bil okrašen s pridelki in kruhom. Otroci so začeli slovesno mašo s pesmijo »Schön ist das Fest«. Naš dušni pastir je pridelke blagoslovil. V pridigi se je zahvalil Bogu za vse, kar imamo: za sonce, dež, za pridelke zemlje in izdelke naši rok.

Pred cerkvijo je stala krona za zahvalni dan. Nesli so jo na vas, kjer je sledil vaški praznik.

Hvala otroškemu vrtcu, vsem ki so oblikovali sprevod s krono, pevcem pa pevkam. Posebna hvala velja družini Jakopitsch iz Črezdola za zelo lepo krono.



Zahvaljujemo se gospe Margrith Kulnig za rože in za okras cerkve ter Maksu Tschernjaku pa Paulu Doujaku, da sta pripravila oltarni prostor. **Posebna zahvala Bogu za čudovito vreme.**

Sylvère mit Hut und Herz

## Gedenken an die Heiligen und Verstorbenen/ Spomin vseh svetih in vernih rajnih

**09.00 Uhr/uri: Allerheiligen Messe** mit Kerzensegnung und Gebet für die Verstorbenen/Maša v čast vsem svetim z blagoslovom sveč in molitev za rajne

**14.00 Uhr/uri: Totenverrichtung** mit Allerheiligenlitanei, Jahresbitten und Gräbersegnung/Obred za mrtve z litanijami vseh svetnikov, letnimi prošnjami in blagoslovom grobov

**18.00 Uhr/uri: Rosenkranzgebet** mit Entzünden der Kerzen für die Verstorbenen des vergangenen Jahres/Rožni venec s prižiganjem sveč za rajne preteklega leta

**Ein geliebter Mensch ist für immer gegangen. Das Entzünden einer Kerze ist trostspendendes Geschenk für Angehörige und Freunde. Herzliche Einladung zum Mitbeten und zum Mitgestalten**

**Drag človek je za zmerom odšel. Prižgana sveča je tolažljiv dar svojcem in prijateljem. Prirčno vabilo k molitvi in sooblikovanju.**



*"Am Fest Allerheiligen blicken wir voll Dankbarkeit auf die große Schar der Gläubigen, die schon im Himmel an der Herrlichkeit Gottes Anteil haben. Wir alle sind berufen, auf dem Weg der Seligpreisungen Christus nachzufolgen, der uns in die ewige Heimat führen will. Dabei helfen uns die Heiligen durch ihr Vorbild und mit ihrer Fürsprache."*

*»Na praznik vseh svetih zremo polni hvaležnosti na veliko četo vernih, ki so v nebesih že deležni veličastja Božjega. Mi vsi smo poklicani, da na poti blagrov sledimo Kristusu, ki nas hoče popeljati v večno domovino. Pri tem nam pomagajo svetniki s svojim zgledom in s svojo priprošnjo.«*

*Papst / Papež Benedikt XVI.*



## Kindergottesdienst Otroško bogoslužje

in der Pfarre Köttmannsdorf / v kotmari vasi  
mit Musizieren und interessanten  
Geschichten von Jesus.

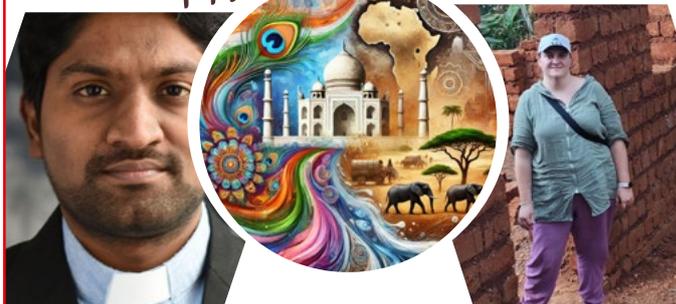
Die Gemeinschaft der jungen Familien lädt zum  
Kindergottesdienst ein!

Sonntag/Nedelja, 20.10.2024 - 10:30 Uhr  
Sonntag/Nedelja, 17.11.2024 - 10:30 Uhr  
Weihnachtsandacht/Božična pobožnost  
Dienstag/Torek, 24.12.2024 - 15:00 Uhr

Wir freuen uns auf euch!/Veslimo se srečanja z vami!

Vortrag über das Leben und den  
Glauben in Indien und Burundi

Herzliche Einladung /  
Prirčno vabljeni



Provisor Bruno  
Jesu Stephen Arava

Elise Doujak



Sonntag / nedelja, 27.10.2024, 15:00 Uhr



Im Pfarrsaal im Pfarrhof Köttmannsdorf/ V  
župnijski dvorani

Anschließend wird eine Agape zu genießen sein/ Nato Agapa  
Wir freuen uns auf Ihr Kommen/ Veslimo se vašega obiska

## Vorschau/ Pregled

Oktober – Dezember/December 2024

## Oktober 2024

Datum	Tag / dan	Veranstaltung / prireditev	Veranstalter / prireditelj
04.10	Freitag/Petek, 17.00	Anbetung +Herz-Jesu-Messe/ Pobožnost v čast Srcu Jezusovemu, maša	Pfarrkirche Köttmannsdorf / Župnijska cerkev Kotmara vas
06.10	Sonntag/Nedelja, 09.00	Familienmesse +Pfarrkaffe/ Družinska maša + farna kava	Pfarrkirche Köttmannsdorf / Župnijska cerkev Kotmara vas
13.10	Sonntag/Nedelja, 09.00	Herbstkirchtag/ St Margarethen mit anschließender Agape/ Jesenski semenj Šmarjeta, agapa	Pfarrkirche Köttmannsdorf/ Župnijska cerkev Kotmara vas
27.10	Sonntag/Nedelja, 09.00	Herbstkirchtag/ St Gandolf/ Jesenski semenj Šentkandolf	Pfarrhof Köttmannsdorf/ Župnišče Kotmara vas

## November 2024

Datum	Tag / dan	Veranstaltung / prireditev	Veranstalter / prireditelj
01.11	Freitag/Petek, 09.00 14.00-14.30 14.30 18.00	Hochfest Allerheiligen/Vsi sveti, maša Jahresbitten/Letne prošnje Gräbersegnung/Blagoslov grobov Gedenken an die Verstorbenen der Pfarre im vergangenen Jahr/ Spomin rajnih, ki so umrli preteklo leto	Pfarrkirche Köttmannsdorf / Župnijska cerkev Kotmara vas
03.11	Sonntag/Nedelja, 09.00	Familienmesse +Pfarrkaffe/ Družinska maša + farna kava	Pfarrkirche Köttmannsdorf / Župnijska cerkev Kotmara vas
10.11	Sonntag/Nedelja, 09.00	Hubertusmesse mit Mitwirkung der Jagdhornbläser/ Maša v čast sv. Hubertu, sodelovanje lovskih registov	Pfarrkirche Köttmannsdorf/ Župnijska cerkev Kotmara vas
12.11	Dienstag/Torek, 17.00	Martinsfest im Pfarrkindergarten/ Martinovanje v otroškem vrtcu	Pfarrhof Köttmannsdorf/ Župnišče Kotmara vas
29.11	Freitag/Petek, 19.00	Wortgottesdienst/ Pfarrkirche Köttmannsdorf/ Besedno bogoslužje, farna cerkev	Pfarrhof Köttmannsdorf/ Župnišče Kotmara vas

## Dezember/December 2024

Datum	Tag / dan	Veranstaltung / prireditev	Veranstalter / prireditelj
05.12	Donnerstag/Četrtek, 16:30	Hausbesuche des Heiligen Nikolaus	Pfarrkirche Köttmannsdorf / Župnijska cerkev Kotmara vas
06.12	Freitag/Petek, 17:00  19:00	Anbetung +Herz-Jesu-Messe  Hl. Messe zum Heiligen Nikolaus	Pfarrkirche Köttmannsdorf / Župnijska cerkev Kotmara vas  Kapelle St Nikolaus (Hollenburg)
07.12	Samstag/Sobota, 10:00	Ambrosiusmesse/ Maša na čast sv. Ambroziju	Pfarrkirche Köttmannsdorf/ Župnijska cerkev Kotmara vas
15.12	Sonntag/Nedelja, 16:30	Laternenwanderung mit Adventsandacht zur Kapelle Maria Waldesruh/ Romanje z laternami in adventna pobožnost pri Ovčičevi kapelici	Pfarrhof Köttmannsdorf/ Župnišče Kotmara vas
16.- 21.12	Montag-Samstag/ Ponedeljek-sobota, 06:00	Roraten/Svitne	Pfarrhof Köttmannsdorf/ Župnišče Kotmara vas
24.12	Dienstag/Torek, 15:00  22:00	Weihnachtskrippenspiel mit musikalischer Umrahmung/Božična igra pri jaslicah z glasbo Christimette/Polnočnica	Pfarrhof Köttmannsdorf/ Župnišče Kotmara vas

26.12	Mittwoch/Sreda, 9:00 11:30 15:30	Hl. Messe/Štefanovo, maša Pferdesegnung bei Reiterhof Gasser in Trabe- sing/Blagoslov konjev pri Lekšu v Trabesinjah Weihnachtsandacht in Rotschitzen/Božična pobožnost, Ročica	Pfarrhof Köttmannsdorf/ Župnišče Kotmara vas
31.12	Dienstag/Torek, 17:00 19:00	Jahresabschlussmesse Maša za konec leta/ Jahresabschlussmesse in Hollenburg/ Maša za konec leta, kapela na Humberku	Pfarrhof Köttmannsdorf/ Župnišče Kotmara vas

**GENERALSANIERUNG  
UNSERER  
PFARRKIRCHE**  
*Köttmannsdorf*

... UM DIE MAUERN  
VOM SCHIMMEL ZU  
BEFREIEN

... UM DEN ALTARRAUM  
KINDERFREUNDLICH ZU  
GESTALTEN

... UM MEHR PLATZ FÜR  
UNSERE KINDER ZU  
SCHAFFEN

Wir bitten um Ihre  
großzügige Spende  
und Unterstützung

Der Pfarrgemeinderat und  
Pfarrprov. Sylvère Buzingo

[WWW.KATH-KIRCHE-KAERNTEN.AT/KOETTMANNSDORF](http://WWW.KATH-KIRCHE-KAERNTEN.AT/KOETTMANNSDORF)

**POTREBNA BO  
GENERALNA SANACIJA  
NAŠE FARNE  
CERKVE**

- Treba bo rešiti  
zidovje pred  
plesnobo
- Treba bo ustvariti  
več kraja za naše  
otroke
- Oltarni prostor  
naj bo bolj  
prijazen otrokom

Prosimo vas velikodušnih  
prispevkov in vaše  
podpore. Bog lonaj!

Farni svet in Župnik  
Sylvère Buzingo

[WWW.KATH-KIRCHE-KAERNTEN.AT/KOETTMANNSDORF](http://WWW.KATH-KIRCHE-KAERNTEN.AT/KOETTMANNSDORF)

### Liebe Pfarrgemeinde, liebe Interessierte am pfarrlichen Leben!

Es ist Ihnen sicher schon bekannt, dass wir beabsichtigen die Grundsaniierung unserer Kirche durchzuführen. Jetzt ist es so weit. Mit Ende September begann die erste Phase der Trockenlegung der nördlichen Mauer.

Die Kosten für diese dringend notwendigen Arbeiten sind jedoch sehr hoch, und wir sind auf Ihre Hilfe angewiesen. Deshalb bitten wir Sie herzlich um Ihre Unterstützung durch eine Spende.

### Drage faranke, dragi farani!

Verjetno že veste, da načrtujemo generalno sanacijo naše farne cerkve.

Sedaj je tako daleč. V koncu septembra smo začeli z prvo fazo, s sanacijo in izsuševanjem severne stene.

Vendar pa so stroški za to nujno potrebno delo zelo visoki in odvisni smo od vaše pomoči. Zato Vas vljudno prosimo, da nas podprete.

Für den Inhalt verantwortlich: das Redaktionsteam – **Edith Defner-Rainer, Martina Marko, Ingrid Offner, Ingeborg Veratschnig, Svetlana Wakounig.** Und für die Übersetzungen: **Jože Wakounig. Herzlichen Dank!**

Besonderen Dank an **Manuel Monitzer**, der unsere Beiträge online stellt und großartige Fotos macht.

Za vsebino odgovarja: uredniška skupina – **Edith Defner-Rainer, Martina Marko, Ingrid Offner, Ingeborg Veratschnig, Svetlana Wakounig.** Za prevode: **Jože Wakounig. Prisrčna hvala!**

Posebna zahvala **Manuelu Monitzerju**, ki objavlja naše članke na spletu in dela odlične fotografije.

## Pfarrbüro Farna pisarna

**Montag / ponedeljek:** 16.00 – 18.00 Uhr

**Mittwoch / sreda:** 08.30 – 11.30 Uhr

**Seelsorgestunden / Svetovalne ure: Mittwoch / sreda:**

09:00 bis / do 12:00 (Pfarrprovisor Sylvère Buzingo)

**oder nach Vereinbarung / ali po dogovoru**

Wenn der Pfarrhof nicht besetzt ist – Erreichbarkeit von Pfarrprovisor Sylvère Buzingo –

T: 0676 87 72 54 56, E: koettmannsdorf@kath-pfarre-kaernten.at



Ansprechpartne-  
rin im Sekretariat:  
**Maria Niemitz**

## Gottesdienstzeit Božje službe

**Sonntag / nedelja:** 09.00 – Hl. Messe / Sv. maša

**Montag / ponedeljek:** 18.00 – Rosenkranz / Rožni venec  
(Sommerzeit / poleti 19:00 Uhr)

**Dienstag-Donnerstag / torek-četrtek:** 18.00 – Hl. Messe / Sv. maša  
(Sommerzeit / poleti 19:00 Uhr)

**Samstag / soboto** 18.00 Uhr Hl. Messe / Sv. maša  
(Sommerzeit / poleti 19:00 Uhr)

### Änderungen in der Wochenankündigung / Spremembe v tedenskem oznanilu

Jeden 1. Freitag im Monat (Herz Jesu-Freitag) / Vsak 1. petek (srce Jezusovo)

18.00 – Hl. Messe / sv. maša (Sommerz / Poleti: 19.00)

17.00 – Anbetung und Beichte / vedno češčenje in spovedovanje

## Kontakt / Stik

**Pfarrprovisor: Dr. Sylvère Buzingo**

Kirchenstraße 8, 9071 Köttmannsdorf / Kotmara vas

Tel: 04220/ 22 06

Mobil: 0676-8772 5456

E-Mail: koettmannsdorf@kath-pfarre-kaernten.at

Homepage: [www.kath-kirche-kaernten.at/koettmannsdorf](http://www.kath-kirche-kaernten.at/koettmannsdorf)

